

# Opéra

DE QUÉBEC

Direction générale et artistique  
Grégoire Legendre

## II. TROVATORE

VERDI



Les 23, 26, 28 et 30  
OCTOBRE 2010

# Opéra

DE QUÉBEC

## LE CONSEIL D'ADMINISTRATION

Gaston Déry, président  
Vice-président Développement durable,  
Roche Ltée Groupe conseil

Mario Vien, *vice-président*  
Vice-président, Ressources humaines,  
Le Groupe Le Massif inc.

Jean-Paul Cloutier, c.m. *trésorier*

Sophie Cloutier, *secrétaire*  
Avocate associée, Poudrier, Bradet

Bernard Blouin  
Planificateur financier pour Blouin, Béchard inc.

Michel Fortier  
Directeur des finances, Groupe Jardin Mobile Ltée.

Michel-Alexandre Lessard  
Directeur conseil, Groupe Cossette Communication

Marie-Claude Lévesque  
Directrice principale, Service de fiscalité,  
Samson Bélair / Deloitte & Touche

Louis Martin  
Copropriétaire Groupe Martin inc.

Élise Paré-Tousignant  
Vice-présidente du Conseil d'administration,  
Société du Palais Montcalm

Denis Therrien  
Président et Directeur général  
Marathon des Deux Rives

---

Grégoire Legendre  
*direction générale et artistique*

---

## LES AMBASSADEURS

Pierre Boutet, c.m., c.d.

Joseph Rouleau, o.c., G.O.Q., D.H.C.

Richard Verreau †



ydro  
Québec



 **Hydro  
Québec**

# Opéra

DE QUÉBEC


Direction générale et artistique  
Grégoire Legendre

## II. TROVATORE VERDI


*L'Opéra de Québec  
vous souhaite  
une excellente soirée !*

 **simons**

commanditaire exclusif de la production

 **Hydro  
Québec**

Commanditaire de production  
de la *Chauve-souris* et du Gala

 **Desjardins**

Commanditaire de soirée  
de la *Chauve-souris*

[www.operadequebec.qc.ca](http://www.operadequebec.qc.ca)

Conseil des arts  
et des lettres  
Québec 



Conseil des Arts  
du Canada

Canada Council  
for the Arts

VILLE DE  
QUÉBEC 

15 ans de réalisations

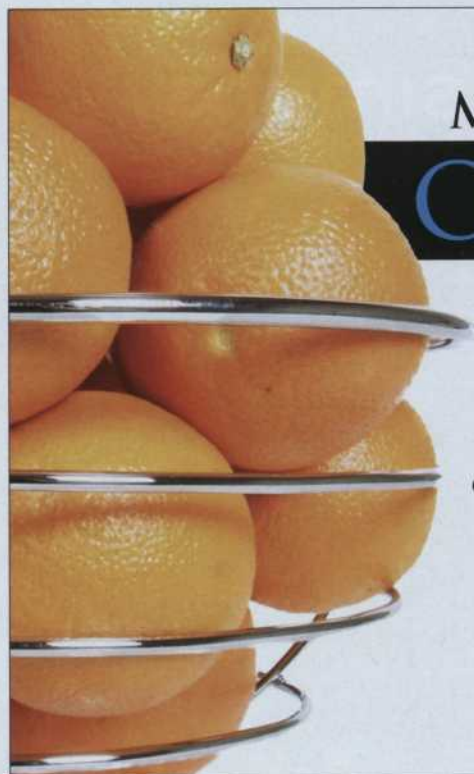
# On a de quoi fêter



active  
passionnée  
creative **15**  
ans

COMMISSION DE  
LA CAPITALE  
NATIONALE

Québec



## METTEZ **DONC** VOS **ORANGES**

### DANS LE MÊME PANIER

conception | infographie | impression



LithoChic.com  
L'orange bleue.ca

# GIUSEPPE VERDI IL TROVATORE

 **simons**

commanditaire exclusif de la production

Opéra en quatre parties

**LIVRET** Salvatore CAMMARANO  
complété après sa mort par Leone Emanuele Bardare  
basé sur la pièce espagnole *El Trovador*  
d'Antonio García Gutiérrez

**MUSIQUE** Giuseppe VERDI

**CRÉATION** 17 janvier 1853, Théâtre Apollo, Rome


Version originale italienne avec surtitres français

présenté par L'OPÉRA DE QUÉBEC


les 23, 26, 28 et 30 octobre 2010  
à la salle Louis-Fréchette du Grand Théâtre de Québec

Nous tenons à remercier spécialement le Conseil des arts et des lettres du Québec,  
le Conseil des Arts du Canada ainsi que la Ville de Québec.

L'Opéra de Québec est membre de Opera.ca,  
l'association des compagnies d'opéra professionnelles canadiennes.

 **Hydro  
Québec**

Commanditaire de production  
de *la Chauve-souris* et du Gala

 **Desjardins**

Commanditaire de soirée  
de *la Chauve-souris*

[www.operadequebec.qc.ca](http://www.operadequebec.qc.ca)

 Conseil des arts  
et des lettres  
Québec



Conseil des Arts  
du Canada

Canada Council  
for the Arts

 VILLE DE  
QUÉBEC

## MOT DE LA MINISTRE DE LA CULTURE, DES COMMUNICATIONS ET DE LA CONDITION FÉMININE

Je suis heureuse de m'associer à l'Opéra de Québec dans la présentation de *Il Trovatore* de Verdi. Cette œuvre puissante, portée par des interprètes de grand talent et une mise en scène des plus émouvantes, saura ravir les mélomanes de la région de même que les visiteurs venus de partout pour s'imprégner de la beauté de notre capitale nationale.

Je remercie l'Opéra de Québec qui s'attache à faire connaître à un public toujours plus nombreux et enthousiaste les qualités esthétiques du répertoire lyrique international. Cette contribution à la vitalité de notre culture musicale mérite d'être chaudement applaudie.

Je tiens à féliciter le chef Daniel Lipton, la metteure en scène Valerie Kuinka, les solistes invités, le chœur de l'Opéra de Québec et l'Orchestre symphonique

de Québec. En conjuguant leur talent et leur passion, ils nous offrent un merveilleux moment d'émotion musicale rehaussé par un jeu de scène qui ajoute à la tension dramatique.

La ministre de la Culture,  
des Communications  
et de la Condition féminine,



Québec

Christine St-Pierre

## MOT DU MINISTRE DU PATRIMOINE CANADIEN ET DES LANGUES OFFICIELLES

Les arts permettent à tous et à toutes de grandir et de s'épanouir dans leurs communautés. Chaque année, l'Opéra de Québec nous propose une programmation de qualité à l'image de nos attentes. La présentation d'*Il Trovatore*, de Verdi, en témoigne une fois de plus. L'occasion est belle pour tous les Canadiens de découvrir ce qui se fait de mieux sur les scènes artistiques d'ici et d'ailleurs, et de se plonger dans un tout autre univers.

Au nom du premier ministre Stephen Harper et du gouvernement du Canada, je tiens à saluer les efforts de tous les artistes et artisans qui nous offrent cette

production. Vous contribuez de belle manière à l'essor culturel et économique de la magnifique ville de Québec, et votre travail mérite d'être souligné.



L'honorable James Moore

## MOT DU MAIRE DE QUÉBEC

De la tendresse à la passion, de l'extase à la douleur, l'opéra favorise l'expression de sentiments d'une rare intensité et d'une vaste étendue.

Ce soir, les amateurs sont appelés à vivre toute une gamme d'émotions alors que la 27<sup>e</sup> saison de l'Opéra de Québec s'ouvre sur l'un des grands noms du romantisme musical italien, Giuseppe Verdi, et son célèbre *Il Trovatore*. Sous la direction de Daniel Lipton, dans une mise en scène de Valerie Kuinka, une distribution prestigieuse vous promet des moments de pure magie, tandis que Manrico et Leonora se dirigent inexorablement vers leur tragique destinée.

En compagnie du Chœur de l'Opéra de Québec et de l'Orchestre symphonique de Québec, une soirée inoubliable vous attend!

À tous et à toutes,  
une excellente soirée!

Le maire de Québec,



Régis Labeaume

# GIUSEPPE VERDI II. TROVATORE

 **simons**

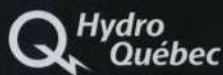
commanditaire exclusif  
de la production

Par ordre d'entrée en scène

Ferrando	Alexander SAVTCHENKO, basse
Ines	Geneviève LÉVESQUE, mezzo-soprano
Leonora	Manon FEUBEL, soprano
Comte di Luna	John FANNING, baryton
Manrico	Richard MARGISON, ténor
Azucena	Alina GURINA, mezzo-soprano
Un vieux gitan	Réal TOUPIN, basse
Un messenger	Keven GEDDES, ténor
Ruiz	Philippe GENDRON, ténor

ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE QUÉBEC  
CHŒUR DE L'OPÉRA DE QUÉBEC

DIRECTION MUSICALE	Daniel LIPTON
MISE EN SCÈNE	Valerie KUINKA
DÉCORS	VIRGINIA OPERA
CONCEPTEUR	Michael GANIO
COSTUMES	MALABAR
ÉCLAIRAGES	Serge GINGRAS
DIRECTION DES CHŒURS	Réal TOUPIN



Commanditaire de production  
de *la Chauve-souris* et du Gala



Commanditaire de soirée  
de *la Chauve-souris*

[www.operadequebec.qc.ca](http://www.operadequebec.qc.ca)

Conseil des arts  
et des lettres  
Québec



Conseil des Arts  
du Canada

Canada Council  
for the Arts

VILLE DE  
QUÉBEC

# Opéra

DE QUÉBEC

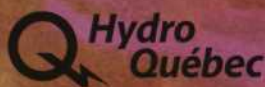
Direction générale et artistique  
Grégoire Legendre

Activité bénéfique, hors abonnement

# LE GALA

## L'opéra, une histoire d'amour

Le jeudi 9 DÉCEMBRE 2010 à 19 h 30



Commanditaire

Une grande soirée lyrique  
au profit des activités de l'Opéra de Québec

Les plus beaux airs du répertoire  
Des solistes réputés ou à découvrir

Le Chœur de l'Opéra de Québec  
L'Orchestre symphonique de Québec

Chef d'orchestre : Alain Trudel

### Billets

418 529-0688 ou 418 643-8131

Billets : 51 \$, 61 \$, 71 \$, 81 \$, 91 \$, 126 \$, 151 \$  
(Reçu officiel au montant admissible pour les billets  
à 151 \$, 126 \$, 91 \$ et 81 \$)

Tenue de ville



leSoleil



**Daniel LIPTON**

Chef d'orchestre

Daniel Lipton est considéré comme l'un des plus grands talents de la direction d'orchestre. Son talent n'est pas seulement sa maîtrise de la baguette, sa clarté d'idées musicales, sa compréhension totale de tous les compositeurs qu'il dirige, mais aussi, il exerce sur son orchestre, chœur et solistes, une espèce de magie, inspirant tous ceux qui l'entourent. Dès son plus jeune âge, Mæstro Lipton a démontré son penchant pour la musique. Commencant les études de piano à l'âge de 3 ans, il poursuit dans toutes les écoles importantes de New York, aboutissant à la fameuse Juilliard. Là, en plus de ses études de hautbois, piano, composition, il prend des cours de direction d'orchestre avec Jean Morel. Continuant ses études de chef, il devient assistant de Carl Bamberger au Collège de Mannes. Peu après, il obtient la bourse la plus importante pour les musiciens aux États-Unis, celle de la Fulbright, pour travailler à Paris – sa ville natale – avec la légendaire Nadia Boulanger. Dans la même année, il obtient une double bourse du gouvernement italien pour travailler, d'abord avec Franco Ferrara à Sienne, ensuite avec Sergiu Celibidache à Bologne. Après cela, sa carrière de chef d'orchestre se déclenche, obtenant des postes à l'Opéra de Zurich, Houston Grand Opera, San Antonio Festival, Denver Symphony Orchestra. Il est ensuite invité à diriger des orchestres de premier rang : la Fenice, le Concertgebouw, le London Philharmonia, l'Orchestre de l'Opéra de Paris, le Philharmonia Hungarica, l'Orchestre symphonique de Montréal, les Concerts Colonne. Puis, ce sont les grands théâtres qui voient Daniel Lipton diriger, presque toujours réinvité : Bayerische Staatsoper de Munich, Teatro Regio di Parma, San Carlo, Napoli, Théâtre de l'Opéra de Nice, Teatro del Liceo de Barcelone, Teatro Real de Madrid, Deutsche Oper de Berlin (réinvité 10 ans de suite). Partout où Mæstro Lipton dirige, il remporte les plus belles critiques. Il est nommé meilleur chef d'orchestre

de l'année, pendant deux années consécutives à l'*Opern Welt*, et nommé meilleur interprète de Verdi par la revue « *Opera* » de Londres. C'est cette réputation qui lui a valu son invitation à diriger l'ouverture du premier Festival International de Moscou, en célébrant le dixième anniversaire de la *Perestroïka* avec Monsieur Gorbatchev. Sa passion est de monter des compagnies d'opéra dès leurs débuts, tels l'Opéra de Colombia et Opera Ontario au Canada. Il découvre souvent des talents dès leurs débuts, tels que Renée Fleming, Bryn Terfel, Carlos Álvarez. Ce dernier choisira Mæstro Lipton pour faire ses débuts dans plusieurs rôles. Il travaille aussi avec les plus grands noms de l'opéra : June Anderson, Martina Arroyo, Hildegard Behrens, Carlo Bergonzi, Grace Bumbry, Montserrat Caballé, Piero Cappuccilli, José Carreras, Maureen Forrester, Sherrill Milnes, Katia Ricciarelli, Neil Schickoff, Frederica von Stade. Il dirige régulièrement en France (Paris), en Belgique (Bruxelles), au Luxembourg, en Hollande (Amsterdam), en Suisse, en Espagne et en Colombie. En 2009, Mæstro Lipton aura dirigé de nombreuses fois au Canada à Opera Ontario et à Winnipeg. En juin 2009, il retournait au Festival de Prague pour la 10<sup>e</sup> *Symphonie* de Mahler, puis en septembre, à son Festival classique européen (Allemagne), dont il assure la direction depuis 13 ans. Entre les deux, il dirigeait une série de concerts symphoniques en Allemagne et en Asie, incluant Beijing. En mai 2010, il dirigeait le concert inaugural d'un nouveau centre culturel à Bogota, ce qui lui a valu d'être réinvité pour diriger la *Traviata* tout récemment en septembre. Il assurait avec succès, ici même, la direction musicale de la *Bohème* en octobre 2006 et de *Cavalleria rusticana* et *I Pagliacci* en mai 2009, et le Gala de décembre 2009.



Daniel LIPTON



*Les artistes nous amènent  
au coeur de l'imaginaire,  
dans un voyage de sons  
et de couleurs d'où jaillit  
l'émerveillement.*

Nos encouragements et notre appui  
témoignent de la pertinence et  
de la valeur des arts et de la  
culture dans nos vies.

[desjardins.com](http://desjardins.com)



**Desjardins**

Coopérer pour créer l'avenir

**Valerie KUINKA**

Metteure en scène

Forte d'une vaste expérience, qui va du théâtre multidisciplinaire à l'opéra classique, Valerie Kuinka, metteure en scène canadienne, met partout à profit des connaissances et une créativité sans égales. Elle a collaboré avec un impressionnant aréopage d'artistes accomplis, dont Plácido Domingo, Anna Netrebko, Roberto Alagna, Richard Margison, Jose Cura, Nathan Gunn, Matthew Polenzani, Veronica Tennant, Rex Harrington, Quartetto Gelato, Alannah Myles, Frank Moore et Shauna Rolston. De 2004 à 2008, M<sup>me</sup> Kuinka a fait partie de l'équipe de mise en scène du Metropolitan Opera de New York pour l'édition 2005-2006 de *Roméo et Juliette* et sa reprise en 2007-2008, la reprise de *Samson et Dalila* (2004-2005 et 2005-2006), *Idoménée* (2006-2007) et *Cavalleria rusticana* et *I Pagliacci* (2006-2007). En 1997, elle créait sa propre compagnie de théâtre multidisciplinaire, appelée Collaborations. Pendant les huit ans d'existence de la troupe, M<sup>me</sup> Kuinka a écrit, produit et dirigé quatorze productions en plus de monter elle-même sur les planches. « Valerie Kuinka s'est bâti une réputation enviable par de passionnants collages théâtraux d'une unité remarquable » (Geoff Chapman, *Toronto Star*,

2003). M<sup>me</sup> Kuinka a dirigé diverses productions pour le Pacific Opera Victoria, l'Opera Hamilton, le Quartetto Gelato, l'International Vocal Arts Festival (Tel-Aviv), le Banff Centre, la Glenn Gould School (Toronto), l'Opera Mississauga, le Canadian Childrens' Opera Chorus (Toronto), l'Opera York et ProVoce Studios. Elle a participé à des productions au New York City Opera et au Vlaamse Opera d'Anvers. À cela s'ajoute un passage comme mentor au Vermont International Opera Festival et au Centre for Opera Studies à Sulmona, en Italie. Le mois d'août 2010 marquait sa quatrième saison au Highlands Opera Studio for Advanced Opera Studies ([www.highlandsoperastudio.com](http://www.highlandsoperastudio.com)), dont elle partage la direction artistique avec son mari, le ténor Richard Margison. D'abord altiste, Valerie Kuinka s'est exécutée avec brio sur scène et en studio, comme chambriste et musicienne d'orchestre, parfois comme soliste, avec les orchestres de la Canadian Opera Company et du National Ballet of Canada entre autres, avant sa retraite du Canadian Opera Company Orchestra, en juin 2005. Cette saison, elle dirige des productions pour l'Opéra de Québec, le Manitoba Opera, Opera Lyra, le Highlands Opera Studio et le Natchez Festival (Mississippi).



Valerie KUINKA

**Propos de  
M<sup>me</sup> Brisson**

« Pour moi, un Avant-opéra, c'est d'abord un plaisir que je me fais, en me documentant à fond sur l'œuvre. Qu'il s'agisse d'*Aïda*, de *la Bohème*, d'*Otello*, de *Roméo et Juliette* ou du *Château de Barbe-Bleue*, j'aime me retremper dans l'action, renouer avec des personnages attachants, sympathiques, drôles ou franchement odieux, mais auxquels le compositeur et le librettiste ont donné un cœur et une âme. Et j'aime partager le fruit de mes réflexions ainsi que de mes émotions avec l'auditoire, et explorer en sa compagnie de généreux extraits d'une version filmée de l'opéra. »

**AVANT-OPÉRA****Pour mieux comprendre  
et apprécier l'opéra**

L'Opéra de Québec propose des conférences animées par M<sup>me</sup> Irène Brisson, musicologue reconnue. Celle-ci présente et démystifie les productions de l'Opéra de Québec, le tout étoffé par des extraits sur DVD qui viennent émailler les conférences.

**La Chauve-souris****Vendredi 6 mai 2011, à 19 h 30****À l'auditorium du Musée national  
des beaux-arts du Québec**

Abonné : 12 \$ / Non abonné : 17 \$

**Billets : 418 529-0688**

## BIOGRAPHIES D'ARTISTES

### Serge GINGRAS

Concepteur des éclairages  
et projections

Initié très jeune au domaine du spectacle par ses parents, Serge Gingras a su acquérir une solide expertise technique au Grand Théâtre de Québec depuis 1977 où il a participé à de nombreux spectacles d'envergure et œuvré à différents postes (éclairage, sonorisation, vidéo ou effets spéciaux). Depuis 1999, il est chef éclairagiste à la salle Louis-Frédéric du Grand Théâtre de Québec. Il a agi comme consultant à la réalisation de systèmes mécanisés d'effets spéciaux pour le Théâtre du Trident. À titre de concepteur d'éclairages, il a assuré plusieurs productions tant pour le Théâtre du Trident (*Terrains vagues*, 1996; *la Mort d'un commis voyageur*, 1997; *Et celui sous terre*, 1999), le Théâtre niveau Parking

(*Ecce Homo*, 1998), l'Atelier d'opéra de l'Université Laval (*La Vie parisienne*, 1993; *The Turn of the Screw*, 1994; *The Beggar's Opera*, 1995) et les productions Dina-Bélanger (*Annie*, 1998; *le Roi et moi*, 2000; *Oliver!*, 2002; *le Magicien d'Oz*, 2004; *la Belle et la bête*, 2006). Il a aussi créé les éclairages de nombreux spectacles de variétés dont *Noël à Québec* éditions 2003, 2004, 2005. Pour l'Opéra de Québec, il a assuré la conception des éclairages de *Madama Butterfly* à l'automne 2005, celle de *la Bohème* l'automne 2006 pour laquelle il recevait le prix de la Fondation de l'Opéra de Québec dans le cadre des Prix d'excellence des arts et de la culture de la ville de Québec, puis celle d'*Otello* en octobre 2007.



Serge GINGRAS



## 25 ans de surtitres français à l'Opéra de Québec!

Il y a 25 ans, l'Opéra de Québec faisait figure de pionnier avec les premiers surtitres français au monde! L'idée originale en anglais étant née à Toronto. À Québec, c'est à Hélène Bélanger que l'Opéra confiait la création des premiers surtitres. Ayant étudié au conservatoire, cette infirmière de carrière etoureuse de linguistique met alors ses connaissances au service de l'Opéra. À l'origine, le tout était projeté avec des diapositives, deux projecteurs et 16 carrousels. Aujourd'hui, bien que le système soit informatisé, il faut encore suivre la partition et surveiller l'action pour changer le texte au bon moment. Sur le plan de la conception, le travail de montage n'en n'est pas moins un de haute voltige. En effet, M<sup>me</sup> Bélanger fait sa propre traduction à partir de la partition en tenant compte des contraintes d'espace tout en considérant la clarté et la brièveté du message. Fait intéressant, elle apporte beaucoup de soin à respecter le niveau de langage de l'époque à laquelle se situe l'intrigue de l'opéra. Ainsi, elle se fait un point d'honneur de chasser les anachronismes linguistiques; à titre d'exemple pour *Otello*, elle a banni tout vocabulaire postérieur à 1604, année de la première représentation de la pièce de Shakespeare! L'Opéra de Québec profite de l'occasion pour souligner l'excellence du travail d'Hélène Bélanger.

Propos adaptés à partir d'un article d'Irène Brisson, paru dans Infopéra (automne 2007).

**John FANNING, baryton**

*Comte di Luna*

John Fanning, un vétéran du Metropolitan Opera de New York, a chanté sous la direction de James Levine, Andrew Davis et Valery Giergiev aux côtés de Renée Fleming et Plácido Domingo. En 2009-2010, il y tenait les rôles de Faninal (*Der Rosenkavalier*) et Der Musiklehrer (*Ariadne aud Naxos*). Avec un répertoire de plus de 60 rôles, il est régulièrement invité au New York City Opera, à Carnegie Hall de même qu'à la Canadian Opera Company et nombre d'autres maisons américaines et canadiennes. En 2003, il tenait les rôles de Jack Rance (*La Fanciulla del West*) à Vancouver et Tomsy (*La Dame de pique*) à Toronto. À l'automne 2006, il faisait partie de la distribution de *l'Or du Rhin* (la Tétralogie de Wagner) à Toronto. Également intéressé à l'oratorio, il est l'invité de la plupart des orchestres importants au Canada. En mai 2004, il chantait son premier Jago (*Otello* de Verdi) pour Opera Ontario. En 2005, il remplaçait Bryn

Terfel avec succès dans *les Contes d'Hoffmann* au Metropolitan Opera, puis reprenait Jago à deux reprises, soit au Opera Lyra Ottawa et au Manitoba Opera. En janvier 2007, il tenait le rôle-titre dans la première mondiale de *Frobisher* au Calgary Opera. Au cours de la saison 2007-2008, il ajoutait 2 nouveaux rôles à son répertoire : Tonio dans *I Pagliacci* à Vancouver et *Falstaff* (le rôle-titre) à Opera Ontario et Edmonton. Puis par la suite, il ajoutait également le rôle-titre d'*Eugène Onéguine* par le biais du Pacific Opera Victoria. À Québec, il a tenu le rôle de l'Orateur dans *la Flûte enchantée*, celui des quatre vilains dans *les Contes d'Hoffmann*, et a participé au Gala du 20<sup>e</sup> pour revenir ensuite en Jago dans *Otello*. En 2010-2011, outre sa présence à l'Opéra de Québec, il reprendra les rôles de Sharpless (*Madama Butterfly*) au Kentucky et Der Musiklehrer (*Ariadne aud Naxos*) à Houston. M. Fanning est décoré de l'Ordre du Canada.



John FANNING

**MAÎTRE TRAITEUR**



Buffets froids - Repas chauds  
Cocktails - Réunions d'affaires - Après funérailles  
Déjeuners - Brunchs - Pause café  
Événements corporatifs

**653-3329**

[www.monchateau.com](http://www.monchateau.com) [info@monchateau.com](mailto:info@monchateau.com)

Siège social : 455, rue Braille, Ste-Foy, (Québec)

**DE TOUT POUR TOUTES OCCASIONS**

## BIOGRAPHIES D'ARTISTES

### Manon FEUBEL, soprano

#### *Leonora*

Depuis ses débuts lyriques, la soprano québécoise Manon Feubel (né Lebeuf), Premier Prix à l'unanimité au Conservatoire de musique de Montréal, n'a eu de cesse d'enrichir son expérience dans un répertoire varié comprenant outre les rôles-titres et majeurs tels Ariadne, Senta, Agathe, Tosca, Liù, Adriana, Wally, Lidoine, Pénélope, Anita, Comtesse, Elvira, Elettra, mais également plusieurs héroïnes verdiennes telles Amelia (*Un ballo in maschera*), les deux Leonora (*Forza del Destino* et *Il Trovatore*), Desdemona (*Otello*), Aida, Elisabetta (*Don Carlo*) ou cette même Élisabeth dans sa version originale française en cinq actes du *Don Carlos* ainsi que Lucrezia (*Il Due Foscari*). Après les publics canadien, français, belge, américain, anglais, suisse, italien, espagnol, grec, coréen, israélien et autrichien, ce fût au tour du public allemand à Dortmund de l'entendre et de la

découvrir au côté du baryton Renato Bruson dans ce rôle de Lucrezia d'*Il due Foscari* de Verdi dirigé par Bertrand De Billy. La saison 2009-2010 lui a également permis d'être engagée deux fois d'affilée au prestigieux Théâtre de la Scala de Milan. Dans le premier cas, elle y a interprété cette redoutable partie vocale de Lucrezia d'*Il due Foscari* au côté du baryton italien Leo Nucci et deux mois plus tard, elle était réinvitée cette fois pour le rôle-titre d'*Aida* au côté du baryton Juan Pons, dans une mise en scène signée Franco Zeffirelli, production dirigée par Daniel Barenboim. Dans ses projets à venir, on compte Lidoine (*Dialogues des Carmélites*) de Poulenc à Avignon et à Massy, Didon (*Didon*) de Charpentier à Bruxelles et Venise, Lucrezia (*Il due Foscari*) de Verdi à Paris et un concert de Grands airs d'opéras avec l'Orchestre symphonique du Saguenay-Lac-Saint-Jean.



Manon FEUBEL

**Keven GEDDES, ténor***Un messenger*

Originaire de Québec, le ténor Keven Geddes suit plusieurs stages en comédie musicale à la Maison Jaune. Une rencontre l'amène dans le monde de l'opéra et le dirige vers la réputée professeure de chant, M<sup>me</sup> Cécile Bédard. Sur son conseil, il se dirige au Cégep de Sainte-Foy où il étudie la percussion pendant 2 ans. Déjà là, son nom est retenu pour faire partie du Chœur de l'Opéra de Québec. En 2009, il suit un stage de perfectionnement au Centre d'arts Orford et travaille avec M<sup>me</sup> Audrey Highland, coach de chant à la Royal Academy of Music de Londres. Boursier de la Fondation Jacqueline Desmarais en 2009, finaliste au Concours de musique du Canada en 2010, on a pu entendre ce jeune ténor dans le cadre des Opéras Champêtres présentés par l'Opéra de Québec. Il compte tenter sa chance au Concours des Jeunesses Musicales du Canada et auditionnera pour l'Atelier Lyrique de l'Opéra de Montréal.

**Philippe GENDRON, ténor***Ruiz*

Philippe Gendron a étudié le violoncelle et le chant au Conservatoire de musique de Québec sous la direction de Pierre Morin et de Jacqueline Cistellini. Il a ensuite poursuivi des études en chant à L'Academy of Vocal Art de Philadelphie auprès de Louis Quilico et de Bill Schumann. Philippe Gendron est boursier de la Fondation Charles Émile Gadbois et de l'Opéra de Palm Beach. Il a interprété monsieur Bone dans *The Music Shop* de Richard Vargo à Philadelphie. Il a également chanté avec la Chapelle de Québec et il fait partie des Chœurs de l'Orchestre symphonique de Québec et de l'Opéra de Québec depuis 1994. Il y a notamment interprété avec l'Opéra de Québec, les rôles de Benvolio dans *Roméo et Juliette* de Gounod, Parpignol dans *la Bohème* de Puccini et le messenger dans *Aida* de Verdi. On peut également l'entendre dans les concerts estivaux des Opéras Champêtres.



Keven GEDDES



Philippe GENDRON

Nous vous souhaitons

une très agréable soirée!

GRUPE  
**LEDOR**

Beauport • 418 663-7070  
Sainte-Foy • 418 659-6655  
Saint-Romuald • 418 839-1341  
Sainte-Claire • 418 883-2251

Groupe LEDOR inc., mutuelle d'assurance est un cabinet d'assurances.

[www.ledor.ca](http://www.ledor.ca)

Auto • Habitation • Entreprises • Agricole

## BIOGRAPHIES D'ARTISTES

**Alina GURINA, mezzo-soprano**

*Azucena*

Ukrainienne d'origine et américaine d'adoption, Alina Gurina est graduée du Conservatoire de Moscou et de l'Académie des arts théâtraux de Russie. De 1997 à 2000, elle est attachée à l'Opéra de Brno de la République Tchèque et tient les rôles de Carmen (qu'elle a également tenu en tournée au Japon), Isabella (*L'Italienne à Alger*), Santuzza (*Cavalleria rusticana*), Amneris (*Aida*), Eboli (*Don Carlo*) et Fenena (*Nabucco*). En 2000, elle tient de nouveau le rôle-titre de Carmen en Italie (Cagliari), à Toronto sous la direction de Richard Bradshaw, puis le reprendra nombre de fois à Prague également. Elle incarne Judith dans *Barbe-Bleue* à Budapest, la princesse dans *Rusalka*, Eboli à Brno, puis Dalila (*Samson et Dalila*) et Fenena (*Nabucco*). Elle fait ses débuts canadiens et américains en

Santuzza à la Canadian Opera Company, en Eboli au Minnesota et retourne en Italie pour Maddalena (*Rigoletto*) à Florence. Depuis 2002, elle a incarné nombre de rôles dont Lupa (*La Lupa*), la princesse de Bouillon (*Adriana Lecouvreur*), Orsini (*Lucrece Borgia*), Baba (*The Rake's Progress*), Donna Elvira (*Don Giovanni*) et Adalgisa (*Norma*). Elle compte également à son répertoire Rosina (*Le Barbier de Séville*), Angelina (*Cenerentola*), Arsace (*Semiramide*), Pauline (*La Dame de pique*), Lyubasha (*La Fiancée du Tsar*), Preziosilla (*La Force du destin*) et Venus (*Tannhäuser*). Elle personnifiait une Amneris redoutable et éblouissante dans la production d'*Aida* de l'Opéra de Québec en octobre 2009, pour revenir ensuite au Gala de décembre de la même année.

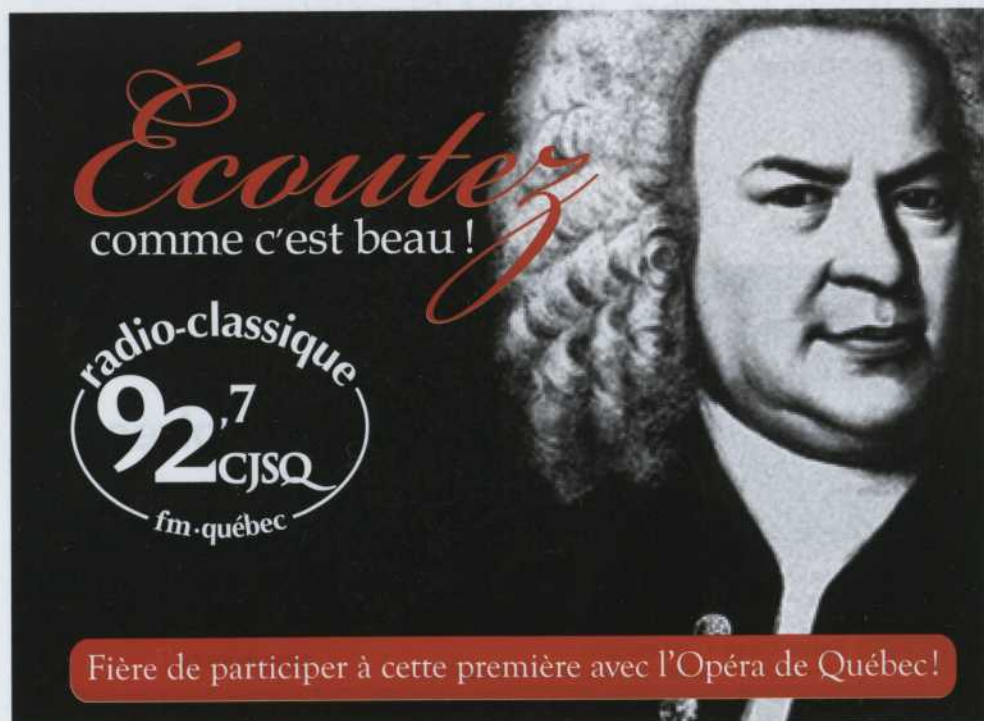


Alina GURINA

*Écoutez*  
comme c'est beau!

radio-classique  
92,7  
CJSQ  
fm · québec

Fière de participer à cette première avec l'Opéra de Québec!



**Geneviève LÉVESQUE , mezzo-soprano***Ines*

Originaire de Kamouraska, Geneviève Lévesque est actuellement au doctorat à l'Université McGill sous la direction de Stefano Algieri. Elle est boursière du McGill Graduate Studies Fellowship, du Fonds québécois de la recherche sur la société et la culture (FQRSC), du AIMS Scholarship (Autriche), du Austrian Society Scholarship et du Conseil des Arts du Canada. Elle a participé à divers programmes de formation de haut niveau dont le Summer Opera Lyric Theatre de Toronto (SOLT), l'Atelier Lyrique du Centre d'Arts d'Orford ainsi que le Studio d'opéra de AIMS. En 2005, elle est lauréate au Concours de Musique du Canada (2005) et en juin 2008, elle se classe demi-

finaliste au Tremplin International du Concours de Musique du Canada. Pendant son séjour en Autriche, elle est finaliste au Meistersinger Competition et on lui donne l'occasion de chanter sous la direction de deux chefs réputés : Alexander Kalajdzic et Eduardo Müller. Depuis 3 ans, elle travaille avec Mæstro Yannick Nézet-Séguin et en février 2009, elle présentait d'ailleurs *le Chant de la terre* de Mahler sous sa direction. Le public de Québec a pu l'apprécier en Lola dans *Cavalleria rusticana* en mai 2009, puis en Alisa dans *Lucia di Lammermoor*, en mai 2010. En juillet 2010, elle interprétait le rôle-titre de *Carmen* à l'Opéra-Théâtre de Rimouski.



Geneviève LÉVESQUE

  
**Le Relais**  
 CENTRE DE SKI  
 LAC-BEAUPORT

*À quelques cm  
de Québec!*

## BIOGRAPHIES D'ARTISTES

### Richard MARGISON, ténor

*Manrico*

Le ténor canadien Richard Margison est reconnu comme un des grands ténors de l'heure. Acclamé sur toutes les grandes scènes dont celles du Metropolitan Opera (début en 1994), du Vienna Staatsoper, de l'Opéra Bastille (début en 2002), de Covent Garden (début en 1992) et du Théâtre Royal de la Monnaie (début en 1993) pour ne nommer que celles-là, son répertoire compte les rôles de ténor spinto tels que Radamès (*Aida*), Riccardo (*Un ballo in maschera*), Calaf (*Turandot*), Canio (*I Pagliacci*), Don José (*Carmen*), Bacchus (*Ariadne auf Naxos*) Florestan (*Fidelio*). Au printemps 2005, il apparaissait dans la première mondiale de 1984 de Lorin Maazel au Royal Opera de Londres, qu'il reprenait en 2008, lors de ses débuts à la Scala de Milan. Ses rôles de prédilection au MET sont Don José, Radamès, Manrico, Calaf, Bacchus, Don Carlo et Faust.

Sa saison 2009-2010, chargée comme toutes les précédentes, a commencé par Bacchus (*Ariadne auf Naxos*) à Oviedo (Espagne) pour continuer ensuite au MET en Radamès (*Aida*). Puis se sont succédé les rôles de Pollione (*Norma*) à Vancouver et de Calaf (*Turandot*) à Beijing. Sous peu, il tiendra pour la première fois le rôle de Walther von Stolzing (*Die Meistersinger*) à Cincinnati sous la direction de James Levine ; puis il interprétera Calaf à Opera Lyra Ottawa, Bacchus à la Canadian Opera Company, Cavaradossi (*Tosca*) au Manitoba Opera et sera de nouveau dans l'opéra 1984 à Valence. Sa discographie compte plusieurs titres notamment *les Grands duos d'amour de l'opéra français* avec l'Orchestre symphonique de Québec sous la direction de Simon Streatfeild sous étiquette Radio-Canada (1987) et *Don Carlos* sous la direction de Bernard Haitink sous étiquette Philips (1997).



Richard MARGISON

**Alexander SAVTCHENKO, basse***Ferrando*

Ukrainien d'origine, Alexander Savtchenko est diplômé du Conservatoire de Kiev et s'est installé au Canada en 1990. Gagnant du Concours International Luciano Pavarotti (1992), il a été artiste en résidence à l'Opéra de Montréal (1991-1992) et plus tard à Kiel en Allemagne (1999-2002). En 1997, il faisait ses débuts à Carnegie Hall dans le *Te Deum* de Dvořák. Au cours de sa carrière, il a chanté à l'Opéra de Montréal : le Sacristain, *Tosca* ; Monterone, *Rigoletto* ; Basilio, *le Barbier de Séville* et le Grand Prêtre, *Nabucco* ; à Opera Lyra Ottawa : Alidoro, *la Cenerentola* et à la Canadian Opera Company : Angelotti, *Tosca* ; Micha, *la Fiancée vendue*. En octobre 2003, il tenait ici même le rôle de Timur dans *Turandot* qu'il avait déjà interprété au Houston Grand Opera (1994) et à Portland (1996). Le public de Québec le retrouvait également, en mars 2004, en Docteur Dulcamara dans la production de *l'Elisir d'amore* de Donizetti, en octobre 2004 en comte Horn dans *Un bal masqué*, en mai 2007 en Frère Laurent dans *Roméo et Juliette*, en octobre 2009 en Ramfis dans *Aida* et en mai 2010 en Raimondo dans *Lucia di Lammermoor*. Alexander Savtchenko a également incarné : Méphistophélès (*Faust*), Sparafucile (*Rigoletto*), Colline (*La Bohème*), Prince Gremin (*Eugène Onéguine*), le Commandeur (*Don Giovanni*) et Osmin (*L'Enlèvement au sérail*).

**Réal TOUPIN***Un vieux gitan*

Après avoir terminé des études en administration, Réal Toupin fait son entrée au Conservatoire de musique de Québec où il étudie le chant et la direction d'orchestre et de chœur. Outre plusieurs rôles tenus à l'opéra, il a été chef du Chœur symphonique du Saguenay-Lac-Saint-Jean, professeur de chant et responsable-fondateur de l'Atelier d'opéra de Jonquière, chef répétiteur pour le Chœur de Québec, chef du Chœur de l'Ancienne-Lorette et membre du Théâtre Musique en Scène et chef de chœur de la paroisse Saint-Dominique de Québec. Il est actuellement professeur de formation auditive au Conservatoire de musique de Québec et baryton-basse soliste. Il chante avec le Chœur de l'Opéra de Québec depuis plusieurs années. Il a tenu le rôle du sergent de douane dans *la Bohème*, en 2006.



Alexander SAVTCHENKO



Réal TOUPIN

# GIUSEPPE VERDI

# IL TROVATORE

Leonora, dame d'honneur de la princesse d'Aragon

Ines, sa confidente

Azucena, gitane

Comte di Luna, jeune noble d'Aragon (fils du vieux Comte)

Ferrando, le capitaine de la garde

Manrico

Ruiz, le capitaine de Manrico

Un vieux gitan

## L'action de passe en Gascogne et en Aragon au XV<sup>e</sup> siècle (Espagne).

Ce qu'il faut savoir au préalable, c'est que le comte di Luna (père) a eu deux fils presque du même âge. Un jour, on découvre une gitane penchée sur le berceau du plus jeune (García). La santé du jeune García se détériora et on conclut que la gitane lui avait jeté un sort. On l'arrêta et on la brûla. La fille de la gitane, Azucena, assista à la mort de sa mère et décida de la venger. La nuit suivante, elle s'introduisit au château et s'empara du jeune García et se rendit en toute hâte sur les lieux du bûcher pour le jeter dans les flammes encore vives. Mais le souvenir de la scène à laquelle elle avait assisté lui fit perdre la raison et elle sacrifia son propre enfant à la place de celui du Comte. Elle éleva l'enfant du Comte (qui devint Manrico) comme le sien, avec l'idée qu'elle pourrait venger un jour sa famille.

## ACTE I – LE DUEL

### Tableau I – Le hall du palais

Les hommes du comte di Luna montent la garde pour enlever le trouvère que l'on a à plusieurs reprises entendu chanter sous les fenêtres de Leonora, objet sans espoir de la folle passion du Comte.

Le vieux capitaine Ferrando raconte aux soldats venus faire la garde comment autrefois le frère du Comte fut jeté aux flammes par une gitane (Azucena) pour venger sa propre mère conduite au bûcher comme sorcière.

### Tableau II – Les jardins du palais

Leonora raconte à sa confidente Ines qu'elle est amoureuse de Manrico, le trouvère, qu'elle a couronné lors d'un tournoi et qui vient chanter sous ses fenêtres la nuit.

Elles sortent. Le comte di Luna entre dans le jardin. Au loin, on entend le trouvère accompagné au luth. Dans l'obscurité, Leonora prenant le Comte pour Manrico se précipite vers lui. Puis s'apercevant de sa méprise, elle se jette alors dans les bras de Manrico. Ce dernier est proscrit en Aragon parce qu'il appartient aux hommes du prince de Gasogne.

Le Comte défie alors Manrico et les deux hommes croisent le fer. Leonora s'évanouit.

## ACTE II - LA GITANE

### Tableau I - Un camp de gitans

Manrico remporte le duel mais laisse la vie au Comte.

Le comte di Luna profite alors de la situation et blesse Manrico qu'il croit laisser pour mort. Ce dernier est recueilli et soigné par Azucena. C'est alors qu'elle lui raconte toute l'histoire de la vengeance, du vol d'enfant et du bûcher. Manrico exige qu'Azucena lui dise si elle est vraiment sa mère. Elle évite de répondre en lui laissant croire que son récit n'était que pensées errantes. Pourtant, Manrico se rappelle qu'ayant eu récemment à sa merci son rival le Comte, une force intérieure lui a fait l'épargner.

Le messager Ruiz transmet à Manrico l'ordre du prince, le nommant responsable de la place forte de Castellor. Il l'informe également que Leonora le croit mort et qu'elle s'apprête à prendre le voile.

### Tableau II - L'intérieur du couvent

Le comte di Luna a également appris que Leonora voulait entrer au couvent et veut l'enlever. Manrico et ses hommes surgissent, s'interposent et déjouent le projet du Comte. Léonora et Manrico s'enfuient vers le château de Castellor.

### Entracte

## ACTE III - LE FILS DE LA GITANE

### Tableau I - Le camp militaire de Luna

Les soldats de di Luna font le siège de Castellor où Manrico cache Leonora; ils ont capturé une gitane (Azucena) qui rôdait aux alentours. Elle jure n'être qu'une pauvre femme, mais Ferrando reconnaît celle qui avait autrefois enlevé le frère du comte di Luna. Elle se défend, appelant Manrico au secours. Mais le Comte comprend qu'elle est la mère de son ennemi juré et ordonne qu'elle soit brûlée sur le bûcher.

### Tableau II - Le château fort de Castellor

Leonora s'apprête à devenir l'épouse de Manrico quand surgit Ruiz lui annonçant la capture d'Azucena et les intentions du Comte. Abandonnant Leonora, Manrico rassemble ses hommes pour tenter de sauver Azucena.

## ACTE IV - LE SUPPLICE

### Tableau I - Une aile du palais d'Aliaferia

Manrico a été capturé et il est enfermé avec Azucena.

Leonora propose au Comte de devenir son épouse à condition qu'il épargne la vie de Manrico. Le Comte accepte, mais à l'insu de tous, Leonora prend un poison puis se précipite dans la prison où se trouvent Manrico et Azucena.

### Tableau II - Une prison

Leonora entre dans la prison et presse Manrico de s'enfuir. Mais il soupçonne le prix qu'elle a payé pour le libérer quand elle s'effondre, morte. Le comte di Luna arrive pour trouver Leonora dans les bras de son amant. Le Comte ordonne alors que Manrico soit emmené à l'échafaud et force Azucena à voir l'exécution de son fils.

Azucena triomphe du Comte et s'effondre en criant « C'était ton frère ! ». La mère d'Azucena est donc vengée.

RioTintoAlcan

PRÉSENTE

# Du Greco à Dalí


LES GRANDS  
MAÎTRES  
ESPAGNOLS  
DE LA COLLECTION  
PÉREZ SIMÓN

**Du 8 octobre  
2010 au 9 Janvier  
2011**

Musée  
national des beaux-arts  
du Québec

Québec

PARC DES CHAMPS-DE-BATAILLE, QUÉBEC  
418 643-2150 / 1 866 220-2150 / WWW.MNBA.QC.CA

 culturespaces

 japs

 VACANCES  
transat

 Paradis

 leSoleil

TELEVISION

 LOEWS

PARC DES CHAMPS-DE-BATAILLE, QUÉBEC  
418 643-2150 / 1 866 220-2150 / WWW.MNBA.QC.CA

CETTE EXPOSITION EST RÉALISÉE PAR LE MUSÉE NATIONAL DES BEAUX-ARTS DU QUÉBEC,  
CULTURESPOACES, LE MUSÉE JACQUEMART-ANDRÉ (PARIS, FRANCE), ET LA FONDATION JAPS (MEXICO, MEXIQUE).  
JULIO ROMERO DE TORRES, PORTRAIT DE FEMME (DÉTAIL), VERS 1905-1906. HUILE SUR TOILE, 52,2 X 102,1 CM.  
GRACIEUSITÉ DE LA COLLECTION PÉREZ SIMÓN / FUNDACIÓN JAPS, MEXICO. © STUDIO SEBERT PHOTOGRAPHIES

## *Il Trovatore* de Giuseppe Verdi

par Dominique Gagné

### Un diamant brut

Georges Bernard Shaw a dit au sujet d'*Il Trovatore* : « Cet ouvrage possède une puissance tragique, une mélancolie poignante, une vigueur impétueuse et un pathétisme à la fois insensé et doux qui ne perd jamais de sa dignité ». On pourrait même ajouter qu'une aura mythique flotte autour du *Trovatore*, sans doute à cause de son immense popularité. L'opéra est d'ailleurs, avec *Aida*, *Rigoletto* et *la Traviata*, l'une des œuvres les plus fréquemment représentées du compositeur. Deuxième opéra de ce qu'on a appelé, avec *Rigoletto* et *la Traviata*, la « trilogie populaire » de Verdi, l'ouvrage est comme enchâssé entre ces deux joyaux du répertoire. On a souvent dit d'ailleurs que l'œuvre souffrait de la comparaison. Il n'en est pourtant rien ! Tel un diamant, peut-être plus brut que ciselé, il brille de mille feux au firmament de l'art opératique. Examinons la genèse de cet opéra qui a fait se déclencher les passions tant de la part des spécialistes que du public.

### El Trovador

Au début de l'année 1851, Verdi est à Venise pour la création de *Rigoletto*. La composition de son opéra achevée, il est donc à la recherche d'un nouveau sujet intéressant. C'est alors qu'on lui présente une pièce d'Antonio García Gutiérrez (1813-1884) intitulée *El Trovador*. La pièce avait connu un succès considérable lors de sa création en 1836, propulsant Gutiérrez au rang des écrivains majeurs du mouvement romantique espagnol. Auteur de zarzuelas (opérettes espagnoles), de comédie et de pièces dramatiques, celui-ci ne connaîtra ensuite véritablement le succès qu'avec *Simón Bocanegra* (1843) qui inspirera également Verdi.

À la lecture de la pièce, on peut observer que l'écrivain espagnol est l'ennemi des trames plausibles et des sentiments simples. Il semble d'ailleurs prendre un malin plaisir à compliquer les situations dramatiques, privilégiant les sentiments complexes et assombrissant le destin de ses personnages. Toutes des caractéristiques qui plaisent énormément à Verdi. On sait que ce dernier avoua avoir choisi *El Trovador*

pour l'étrangeté et l'inattendu de certaines des situations qu'il lui offrait. De là, sans doute, un certain déséquilibre entre la qualité du livret et celle de la musique. Mais de là aussi la possibilité pour le compositeur de laisser parler la passion à l'état pur, d'accorder son langage aux cris du cœur, sans ménagements d'aucune sorte.

### Une longue gestation

Trois semaines seulement après le succès remporté par *Rigoletto*, Verdi se met donc au travail. Le compositeur fait appel à Salvatore Cammarano (1801-1852) pour écrire le livret d'*Il Trovatore* qui constitue ainsi leur quatrième collaboration après, notamment, *Luisa Miller* (1849). Auteur du livret de *Lucia di Lammermoor* et de plusieurs autres opéras de Donizetti, Cammarano est considéré par plusieurs spécialistes comme l'un des plus importants dramaturges ayant écrit pour la musique italienne du début du XIX<sup>e</sup> siècle. Homme de théâtre éprouvé, le librettiste est cependant de tendance traditionnaliste et il a de la difficulté à suivre le souci d'évolution constant de Verdi, d'où une certaine confrontation d'idées entre les deux. Verdi écrira d'ailleurs à un de leurs amis communs : « Je suis dans une folle colère contre Cammarano. Le temps, qui pour moi est chose si précieuse, ne semble pas compter pour lui. Il n'a pas écrit un mot sur *Il Trovatore* : est-ce que le sujet lui plaît ou non ? Je ne comprends pas ce que vous voulez dire en parlant des difficultés, tant à propos du *bon sens* que du côté théâtral ! Au reste, plus la nouveauté des formes que Cammarano me présentera seront grandes, mieux je ferai. (...) plus il y aura d'audace, plus je m'estimerai heureux. Mais ne perdez pas les exigences du public qui réclame avant tout la brièveté. Vous qui êtes son ami, engagez-le donc à ne pas perdre une minute ».

On voit donc qu'*Il Trovatore* stimule énormément Verdi. Il veut que son œuvre soit faite selon ses idées et il écrit à ce sujet à Cammarano : « Quant à la distribution des morceaux, lorsqu'il s'agit de mettre en musique de la poésie, je vous dirai qu'à mon avis, toute



# UN MONDE D'ÉMOTIONS

**NOVEMBRE**

DU 2 AU 27	TRIDENT - KLINIKEN [CRISES]
3	OSQ - BEETHOVEN ÉPIQUE
12 ET 13	DANIEL BÉLANGER
18	KARKWA
20	K-MARO
25	PAUL PICHÉ

**DÉCEMBRE**

9	OPÉRA DE QUÉBEC - LE GALA
15	EMILIE-CLAIRE BARLOW
16	GUY BÉLANGER QUINTETTE
17	BEAST
18 ET 19	FRED PELLERIN
30 ET 31	LAMBERT CALLIARI AVEC INVITÉ JUAN SEBASTIAN LAROBINA

**JANVIER**

2	HOMMAGE À VIENNE AVEC MARC HERVIEUX
5	CLUB MUSICAL DE QUÉBEC RENÉE FLEMING

**JANVIER**

24	BJM DANSE MONTRÉAL
DU 26 AU 28	EDGAR ET SES FANTÔMES

**FÉVRIER**

DU 14 AU 16	CIRCA
17	GENEVIÈVE JODOIN
18	YANN PERREAU
19	ALFA ROCOCO
23 ET 24	PIERRE LAPOINTE
26	C'EST NOTRE CHANSON

**MARS**

8	CENTRE CHORÉGRAPHIQUE NATIONAL DE GRENOBLE
---	---

**JUILLET**

DU 13 AU 17	LES FILLES DE CALEB
-------------	---------------------

...ET PLUSIEURS AUTRES!

**418 643-8131**  
GRANDTHEATRE.QC.CA

Réseau  
**Billotech**



Grand Théâtre  
de Québec

Québec

forme, toute distribution est bonne en soi; plus il y a de nouveautés et de bizarreries, plus je m'en réjouirai. Si dans les opéras il n'y avait ni Cavatines, ni Duos, ni Trios, ni Chœurs, ni Finales, etc. etc. et si l'œuvre entière était tout d'une pièce, je trouverais la chose plus raisonnable et plus juste ».

Cette dernière phrase est très significative de la part de Verdi car, de plus en plus dans son esprit, un opéra doit être un drame continu avec des récitatifs-airs moins figés dans leurs structures et davantage incorporés au déroulement général de l'action. À cet égard, on peut dire que *Rigoletto* en porte déjà les premiers fruits significatifs. Cependant, avec *Il Trovatore*, on a l'impression d'effectuer un retour en arrière dû au manque justement de continuité dramatique. L'opéra se trouve en effet en flagrante contradiction avec ces intentions, étant donné qu'il renferme précisément cette série d'airs, de duos et de pages de virtuosité que Verdi se promettait d'abolir. L'œuvre est en outre axée sur une trame trop compliquée pour pouvoir aspirer à l'unité dramatique. Alors pourquoi Verdi semble-t-il être revenu en arrière?

En réalité, celui-ci avait toujours dû recourir, dans sa carrière, à des compromis entre les exigences du public et la possibilité de réaliser ses propres intentions musicales. Après avoir commencé sa véritable exploration musicale et dramatique avec *Macbeth* en 1847, il avait dû revenir l'année suivante à un genre lyrique plus traditionnel avec *I Masnadieri*. Même chose pour *Stiffelio* (1850) qui se « déguisera » sept ans plus tard en *Aroldo*. On peut donc supposer qu'avec *Il Trovatore*, Verdi a décidé de freiner encore une fois ses élans réformateurs, ne voulant pas se passer de l'approbation momentanée du public. À condition toutefois de l'amener peu à peu à des innovations possibles! Le choix de Cammarano comme librettiste s'imposait alors tout naturellement à Verdi car il savait que le poète fournirait une trame classique composée d'airs, de duos, de trios, etc. et que cela plairait au public. Il espérait peut-être également que le poète adhérerait à ses vues novatrices et produirait un livret à la hauteur de ses attentes. Il n'en fut rien!

### Une période difficile

Le 17 juillet 1852, Cammarano meurt après une longue maladie. Verdi, ne se doutant pas

de l'état de santé de son librettiste, apprend la nouvelle par une « stupide revue théâtrale » comme il le dira lui-même. Ce décès est le dernier en date des événements noirs qui auront jalonné la composition du *Trovatore*. En effet, la mère du compositeur meurt en juin de l'année précédente, privant Verdi d'une femme qu'il aime d'un amour immense. Plusieurs amis proches se détachent ensuite de lui à cause de son isolement dans sa propriété de Sant'Agata. Verdi s'y est en effet retiré pour vivre son amour avec celle qui ne deviendra sa femme qu'en 1859, la cantatrice Giuseppina Strepponi. Les mauvaises langues allèrent bon train mais Verdi les ignore complètement. Et comme si une difficulté ne survenait jamais seule, son père tombe gravement malade en mai 1852.

Pas étonnant que plusieurs commentateurs de l'époque aient trouvé l'œuvre austère! La noirceur du sujet semble convenir tout particulièrement à la période difficile que traverse le compositeur. Verdi écrit d'ailleurs à sa grande amie la comtesse Clara Maffei : « C'est la faute du destin qui une par une me prive, par d'étranges combinaisons, de toutes les choses qui me font plaisir ». Il écrira même, quelques temps après la création de l'ouvrage : « Ils disent que cet opéra est trop triste et qu'il y a trop de morts, mais tout n'est-il pas mort dans la vie? Qu'est-ce qui existe? ».

Le livret étant presque achevé, à l'exception de certains détails, Verdi en poursuit la composition. C'est le jeune Leone Emanuele Bardare (1820-1874) qui complète le travail de son prédécesseur et avec qui Verdi entretient une très bonne relation. Le compositeur en profite également pour apporter quelques changements au livret afin de mieux servir certaines de ses intentions musicales.

Une des volontés premières de Verdi était de faire d'Azucena la figure forte de l'opéra, au détriment de Leonora qu'il veut reléguer au second plan. Ce dernier avait même pensé changer le titre original en celui de « La Gitane », tellement celle-ci avait d'importance à ses yeux. Certains ont même vu, dans ce personnage, un hommage posthume d'un fils à sa mère. Sa présence tranquille mais forte avait accompagné Verdi toute sa vie, lui transmettant sa propre fierté ainsi qu'une volonté indomptable, qualités que l'on retrouve d'ailleurs chez Azucena. Fait à noter, la bohémienne est la seule figure mater-

Une symphonie  
de conseils judicieux



+ Maximisez le potentiel  
de votre entreprise

 **LEMIEUX NOLET**  
Comptables agréés • Services-conseils  
Syndics de faillite et gestionnaires

[www.lemieuxnolet.ca](http://www.lemieuxnolet.ca)

★ LE PARDON OU L'ÉCHAFAUD.  
ÉLISABETH 1<sup>RE</sup> DOIT CHOISIR. ★



2010

OPÉRA  
DE MONTRÉAL

2011

DIMITRA THEODOSSIOU, ALEXEY DOLGOV, CHEF : FRANCESCO MARIA COLOMBO

# ROBERTO DEVEREUX DONIZETTI

13.17.20.22.25 NOVEMBRE 2010

SALLE WILFRID-PELLETIER ★ OPERADEMONTREAL.COM

Fondation J.-A. DeSève

LA PRESSE

The Gazette

Conseil des arts  
et des lettres  
Québec

Conseil des Arts  
Canada Council  
for the Arts

CONSEIL DES ARTS  
DE MONTRÉAL



[laplacedesarts.com](http://laplacedesarts.com)  
514 842 2112 / 1 866 942 2112

nelle importante de toute l'œuvre verdienne, ce qui en fait un personnage à part et d'autant plus intéressant qu'il est unique.

Verdi décide donc de changer son idée première et donne alors plus de substance et d'importance au personnage de Leonora en lui écrivant, notamment, le magnifique air « D'amor sull'ali rosee ». Verdi revoit également avec Bardare le déroulement du finale du deuxième acte. Dans la version de Cammarano, Manrico profite de la confusion entraînée par son apparition pour disparaître avec Leonora évanouie dans ses bras. Plutôt qu'une fuite précipitée, le compositeur veut faire de cette scène un grand moment dramatique et dicte presque mot à mot ses volontés au poète. Les protagonistes expriment alors maintenant les différentes émotions qui les habitent, le tout résultant en une scène d'ensemble magnifique qui constitue un des sommets de l'œuvre.

### La musique

On peut dire sans contredit qu'*Il Trovatore* est un opéra à voix. Le grand chef Arturo Toscanini disait d'ailleurs qu'il suffisait de réunir les quatre plus grands chanteurs du monde pour faire de l'œuvre une réussite. Cet opéra est peut-être d'ailleurs celui où la vocalité de Verdi se révèle la plus riche, la plus ardente, fournissant à chacun des interprètes de magnifiques occasions de prouver tant leur art du chant belcantiste que leur engagement théâtral.

On pourrait d'ailleurs citer à cet égard presque toutes les scènes de l'opéra. Mentionnons simplement quelques-uns des morceaux célèbres, notamment le chœur des gitans au deuxième acte, communément appelé le Chœur des enclumes, le fameux air d'Azucena, « Stride la vampa », où elle revoit sans cesse l'image du bûcher où a péri sa mère et le grand air de Leonora à l'acte I, « Tacea la notte placida... Di tale amor », où Verdi a concentré tant de sensibilité et de poésie.

Le morceau le plus connu de la partition reste cependant l'air de bravoure de Manrico à la fin de l'acte III, le guerrier « Di quella pira ». Les fameux contre-ut que l'on y entend traditionnellement ne sont cependant pas de la main de Verdi. Le compositeur les approuva par contre « à condition qu'ils soient très beaux ». Mais parmi les pages dramatiques les plus réussies de l'œuvre, on retrouve le fameux « Miserere » qui

joue sur trois plans sonores contrastés. Exposés tour à tour puis superposés, on entend d'abord le chœur des moines qui chante en coulisses créant une ambiance funèbre particulière, lui répond ensuite la voix pleine d'angoisse et de terreur de Leonora puis celle de Manrico qui provient de la tour où il est emprisonné. Malgré les contrastes musicaux très nets entre ces trois plans sonores, l'ensemble garde une grande unité et offre un dramatisme saisissant à la scène.

On observe, à l'écoute de *Il Trovatore*, que l'œuvre est impétueuse d'un bout à l'autre, à peine adoucie çà et là par quelques accents

Groupe Investors PRESENTE

EN COLLABORATION AVEC

**Peter Pan**  
Comédie musicale

Du 5 décembre 2010  
au 2 janvier 2011

Salle  
Sylvain-Lelièvre

Cégep Limoilou

UNE RÉALISATION  
Productions  
**Tremplin**

PREMIÈRE  
Ovation

418.647.6606  
www.productionstremplin.com

Québec M.S.P. leSoleil

de tendresse. Aucun frein ne semble atténuer les flots passionnés qui s'y donnent libre cours. Jamais Verdi n'a d'ailleurs été aussi violent, aussi direct, aussi brutal dans son expression dramatique et musicale. Et c'est certainement par là qu'il a entraîné l'adhésion du public.

### Le succès

Après des négociations parfois ardues avec plusieurs théâtres d'Italie pour faire représenter son œuvre, Verdi porte finalement son choix sur le Théâtre Apollo de Rome. Les répétitions vont bon train et la première approche à grands pas. Dès la générale, *Il Trovatore* soulève littéralement les passions. On lui accole déjà les superlatifs de « triomphe de la mélodie » et « prodige de la nature ». La rumeur se répand alors rapidement dans tout Rome et c'est ainsi que le 17 janvier 1853, jour de la création, le théâtre est littéralement pris d'assaut par le public. Celui-ci déborde d'enthousiasme et l'ouvrage

est un succès total. Dès le lendemain matin, la foule se presse dans les rues de Rome et crie toute la journée : « Vive Verdi, le plus grand compositeur que l'Italie ait jamais connu! ».

L'œuvre acquiert dès lors une énorme popularité qui franchit les frontières et atteint la France. Ce succès encourage d'ailleurs l'Opéra de Paris à demander à Verdi d'envisager une adaptation de l'opéra en français. Après entente entre les deux parties en septembre 1856, *le Trouvère* voit le jour le 12 janvier 1857, dans une traduction d'Émilien Pacini et sous la supervision vigilante du compositeur. Verdi ne se contente pas d'ajouter un ballet au troisième acte, morceau obligatoire à toute œuvre représentée à l'Opéra de Paris, mais modifie également plusieurs passages et réécrit notamment la scène finale. On peut alors presque parler d'une œuvre nouvelle qui obtient d'ailleurs un grand succès auprès du public parisien et de la critique. Cette version est cependant rarement jouée de nos jours et reste davantage une curiosité.

Depuis, l'opéra a littéralement conquis la planète. Si l'œuvre ne fait pas l'unanimité par ses côtés souvent bruts et directs, elle a le mérite cependant de rassembler un suffrage presque universel. Mais on peut dire surtout que le succès de *Il Trovatore* est dû justement au fait que cet ouvrage vient directement nous toucher en plein cœur. Il est d'ailleurs l'opéra le plus romantique de son auteur, en ce sens qu'il n'a besoin d'aucun intermédiaire entre lui et l'auditeur pour que son message porte. Et c'est là certainement, que réside sa grande force qui en a fait un opéra intemporel.

Club musical de Québec

Saison 2010-2011

120 ans

**ABONNEZ-VOUS!**  
RABAIS jusqu'à 54%

Dmitri Hvorostovsky Baryton  
Renee Fleming Soprano

Wiener Klaviertrio  
Arnaldo Cohen et Mihaela Ursuleasa  
Il Giardino Armonico  
Hilary Hahn  
Nelson Freire

Clavier  
Violoncelle  
Violoniste  
Pianiste

Orchestre  
Clarinete  
Saxophone

www.clubmusicaldequebec.com 418 643-8131

## TABLEAU D'HONNEUR

La Corporation de l'Opéra de Québec et sa Fondation remercient, pour leur engagement en commandites, dons et services gratuits, les compagnies et les individus suivants\* :

\* en date du 30 septembre 2010

### COMMANDITAIRES 2010-2011

Simons  
Hydro-Québec  
Desjardins

### PARTENAIRES 2010-2011

CBS Affichage  
Créations publicitaires  
sérigraphie (CPS)  
Festival de Lanaudière  
Florales Jouvence  
Grand Théâtre  
de Québec  
Groupe Mediom  
Infopéra  
Imprimerie J.B.  
Deschamps inc.  
La société  
Radio-Canada  
Le Soleil  
Les Rhapsodes  
Litho Chic  
Loews Le Concorde  
Macadam  
Communication  
Orchestre  
symphonique  
de Québec  
Radio-Classique 92,7  
Rock Détente 107,5  
Québec  
Société des alcools  
du Québec

### PARTENAIRES COCKTAIL DES STARS 2010

Le 47<sup>e</sup> Parallèle  
Le Loews le Concorde  
La Chapelle du  
Musée de  
l'Amérique française  
Cheikha, la femme  
avant tout  
Ameublements  
Tanguay  
L'École du Cirque  
de Québec  
L'Orchestre  
symphonique  
de Québec  
Le Grand Théâtre  
de Québec  
La maison Darlington

Le Théâtre du Trident  
Le Domaine Forget  
Le Ciccio Café  
Les Vins  
Hopefamilywines  
Simons  
Bernard Blouin,  
Blouin Béchard  
Louis Martin,  
copropriétaire  
Groupe Martin  
Marianne Lambert,  
soprano  
Geneviève Lévesque,  
mezzo  
Marc Hervieux, ténor  
Patrick Mallette,  
baryton  
Esther Gonthier,  
pianiste  
Catherine Lachaussee,  
animatrice

### GOUVERNEURS À VIE

*Personnes qui ont  
effectué un don  
de 5 000 \$  
déposé dans un  
fonds réservé au  
développement  
de l'art lyrique.*

Michèle R. Audet  
Pierre Boutet, c.m., c.d.  
Paul-H. Brochu  
Pierre Champoux  
Louis Dumas  
Françoise Dutil  
Jacques Harbour, m. d.  
Francesco Iacurto \*  
Marcel Jobin, c.m.,  
c.q., c.d.  
Arthur Labrié, c.m. \*  
Monique Lacroix  
Sylvain Langis  
Claude Lessard  
Denyse L. Lévesque  
Paul R. Lyon  
Gilles Marcotte, FCA  
Jacqueline Martel  
Cistellini  
Réal Moffet  
Monique Perron  
Maurice Provencher  
Charles E. Rochette \*  
Louis Rochette  
Céline Saucier, Ph. D.

Yolande Sirois  
Donateur anonyme

### INDIVIDUS ET ENTREPRISES (don ou participation à une activité bénéfice)

**INDIVIDUS**  
Pierrette Alain  
Ruth G. Allaire  
Myriam Allard  
Hélène Alméras  
Danielle Amyot  
Christiane Angers  
Denise Archambault  
Eugène Arrelle  
André Asselin  
Thérèse de B. Asselin  
Claire Aubé  
Nathalie Audet  
Thérèse Audet  
Claire B. Babineau  
Denise Baillargeon  
Marjolaine Baillargeon  
Liliane Barabé  
Georgette Baril  
Clémence Bastien  
Madeleine Bastien  
Sofia Baz  
Cécile Beauchemin  
Serge Beaucher  
Louise Beauchesne  
Pascale Beaudin  
Christian Beaudoin  
Julie Beaudoin  
Lisette Beaudoin  
Rosa Beaudoin  
Rose-de-Lima  
Beaudoin  
Carole Beaulac  
Simon Beaulieu  
Francine Beaupré  
Denise Bédard  
Françoise Bédard  
Jean-Marc Bédard  
Louise Bédard  
Richard Bégin  
Louise Béliand  
Antoine Bélanger  
Dorothée Bélanger  
Françoise Bélanger  
Marc Bélanger  
Marcel Bélanger  
Gilles Béliveau  
Carmen Bellemare  
Marc Bellemare  
Odette Berberi

Claude Bergeron  
Denis Bergeron  
Gaétane Bergeron  
Michel G. Bergeron  
Pauline Bergeron  
Anne Bernard  
Françoise L. Bernier  
Ivan Bernier  
Julie Bernier  
Louise G. Bernier  
Madeleine Bernier-  
Magnan  
Pierre Berthelot  
Marc Bilodeau  
Richard Bilodeau  
Murielle Bissonnette  
Claire Bizier  
Ronald E. Blair  
Danièle G. Blais  
Marcelle Blanchet  
Hélène Bleau  
Bernard Blouin  
Paul Blouin  
Cyrille Boily  
Francine Boily  
Louis Boissinot  
Yves Boissinot  
Raymond  
Boissonneault  
Maurice Boisvert  
Richard Boiteau  
Irénee Boivin  
Janine Boivin  
Johanne Boivin  
Karine Boivin  
Yves Boivin  
Pierre Bonneau  
Denis Bouchard  
Pascale Bouchard  
Pierre Bouchard  
Sylvain Bouchard  
Jude Boucher  
Josette Bouchon  
Hervé Bouffard  
Lorraine Bouffard  
Claude Boulanger  
Lise Boulanger  
Daniel Boulet  
André Bouliane  
Berthe Bouliane  
Irène Bouliane  
Josée Boulianne  
Gisèle Bourque  
Guy Boutet  
Pierre Boutet  
Lise Brassard  
Evelyn Brennan  
Denis Breton  
Irène Brisson

Claudette Brizard  
Micheline Brochu  
Raymond Brouillet  
Virginie Brouillette  
Raymond Brulotte  
Marie Bujold  
Gary Burke  
Paul Cadrin  
Pauline Campagna  
Evelyn Cantin  
Gisèle Cantin  
Madeleine Cantin  
Suzanne Caouette  
Doré  
Hélène Cardinal  
Colette Caron  
Gilles Caron  
Jean-Louis Caron  
Johanne Caron  
Marie Caron  
Pierrette Caron  
Roberge  
Céline Carrier  
Louise Carrier  
Lucie Carrier  
Michel Cervant  
Cécile Chabot  
Pierre Champagne  
Pierre Champoux  
Jacques Chapdelaine  
Claude Charest  
Michel Charest  
Audet Charron  
Louise Charron  
Pierre Chevarie  
André Chiasson  
Pierrette Chouinard  
Roger Chouinard  
Denis Chrétien  
Marie-Pierre Cinq-  
Mars  
Angèle Cloutier  
Françoise Cloutier  
Jacques Cloutier  
Jean-Paul Cloutier  
Richard Cloutier  
Mireille Comtois  
Jean-François Cossette  
Albert Côté  
André Côté  
Cécile Côté  
Françoise Côté  
Ghislaine Côté  
Jacques Côté  
Jean-Louis Côté  
Josette Côté  
Lise Côté  
Louis-Marie Côté  
Louis-Philippe Côté

# Vivez Le Met : en direct et en HD

SAISON 2010-11

**DAS RHEINGOLD** Wagner  
EN DIRECT le 9 oct. REDIFFUSIONS les 20 et 29 nov.

**BORIS GODUNOV** Massengale  
EN DIRECT le 23 oct. REDIFFUSION le 27 nov.

**DON PASQUALE** Donizetti  
EN DIRECT le 13 nov. REDIFFUSIONS le 4 déc.  
et le 17 janv.

**DON CARLO** Verdi  
EN DIRECT le 11 déc. REDIFFUSIONS le 22 janv.  
et le 14 fév.

**LA FANCIULLA DEL WEST** Puccini  
EN DIRECT le 8 janv. REDIFFUSION le 19 fév.

**NIXON IN CHINA** Adams  
EN DIRECT le 12 fév. REDIFFUSION le 12 mars

**IPHIGÉNIE EN TAURIDE** Gluck  
EN DIRECT le 26 fév. REDIFFUSION le 26 mars

**LUCIA DI LAMMERMOOR** Donizetti  
EN DIRECT le 19 mars. REDIFFUSION le 2 avril

**LE COMTE ORY** Rossini  
EN DIRECT le 9 avril. REDIFFUSIONS le 7 mai  
et le 13 juin

**CAPRICCIO** R. Strauss  
EN DIRECT le 23 avril. REDIFFUSIONS le 21 mai  
et le 27 juin

**IL TROVATORE** Verdi  
EN DIRECT le 30 avril. REDIFFUSIONS le 4 juin  
et le 18 juil.

**DIE WALKÜRE** Wagner  
EN DIRECT le 14 mai. REDIFFUSIONS le 18 juin  
et le 11 juil.

Visitez [cineplex.com/evenements](http://cineplex.com/evenements) pour  
obtenir des billets.

Présenté aux cinémas Cineplex Odeon  
Ste-Foy et Cineplex Odeon Beauport.

The Met  
ropolitan  
Opera **HD**  
LIVE

La série « The Met Opera : en direct et en haute définition »  
est rendue possible grâce à la généreuse contribution de la  
Neubauer Family Foundation

La commande d'entreprise de la série « The Met Opera :  
en direct et en haute définition » à l'échelle mondiale est  
rendue possible grâce à

**Bloomberg**

Les diffusions en haute définition sont appuyées par

**Toll Brothers**

**EVENEMENTS**  
PREMIÈRES  
LOGES

Anna Netrebko dans Don Pasquale

PHOTO: MARTY SCHULZ/RETNA/PHOTOFEST  
© CINEPLEX ENTERTAINMENT COMPANY/USA/CSA/SCS/LICENCE

## TABLEAU D'HONNEUR

Lucille Côté	Micheline Dupont	Gaétan Gaudreault	Geneviève	Gabrielle Lavoie
Monique Côté	Rita Dupont	Guy Gaudreault	Kazanovitch	Noëlla Lavoie
Rachèle-Anne Côté	Clément-Marie	Juliette Gauthier	Monique Keil	Rita Lavoie
Réjeanne Côté	Duquet	Paule Gauthier	Claude Kirouac	Robert Lavoie
Rosanne Côté	Diane Duquet	Jacques Gauvin	Raymond Labadie	Jean Leahey
Serge Côté	Paul-André Duquet	Jacques Gauvreau	Lise Labbé	Albert Leblanc
Claire Cotnam	Claire F. Dussault	Françoise Gélinas	Pierrette Labbé	Yvon Leblanc
Louise Coulombe	Georges Dussault	Jeanne Gendreau	Denyse Labelle	Louise Leblond-
Jacqueline Courmoyer	Monique Dussault	Yolande Gendron	Aline Laberge	Huard
Bertrand Couture	Roger Duval	Pierre Genest	Charlotte Laberge	Françoise Leclerc
François Couture	Antonine Everell	Suzanne Genest	Gilles Laberge	Huguette Leclerc
Gilles Couture	Denise Fafard	Jean-Yves Germain	Denis Labrecque	Michel Leclerc
Pierrette Couture	Danielle Fauchon	Luc Germain	Jeanne Labrie	Denise Leclerc-
Thérèse L. Couture	Louise Ferland	Paul Germain	Diane Lachance	Claveau
Hubert Crépault	Gaston Flageole	Madeleine Gervais	Lucie H. Lachance	Fabrice Leclere
Jeanne Dagneau	Florence Flambert	Michel Gignac	Roland Lachance	Yves Lecompte
Jean-Paul Dallaire	Robert Fleury	Jean Giguère	Roméo Lachance	Henriette Habel
Marthe Dallaire	Liliane Fleury Vallières	Louise Giguère	Gaétane Lacroix	Lefebvre
Christine d'Anjou	Gilles JB Forget	Marc Giguère	Monique Lacroix	André Légaré
Jeanne	Jean-Claude Forgues	Robert Giguère	Norbert Lacroix	Denise Légaré
De Beaumont	Gill Fortier	André Gilbert	Louise Laflamme	Thérèse Légaré
Paule de Beaumont	Louis Fortier	Colette Gingras	Michel Laflamme	Françoise Legault
Christiane	Michel Fortier	Diane Gingras	Mario Lafond	Grégoire Legendre
de Bellefeuille	Guy Fortin	Jean-Guy Gingras	Jean Laforest	Jeanne Legendre
François De Courval	Hilaire Fortin	Pierrette Gingras	Lise Laframboise	Olyve Legendre
Judith Delisle	Jean Fortin	Jean-Marc Girard	Louise Lafrance	Louissette Lemaire
Marthe Delisle	Lyne Fortin	Paquerette Girard	Sylvie Lafrance	Guy et Raymonde
Paul Delisle	Marie-Paule Fortin	Réjeanne Girard	Colette Lagacé	Melmin
Louise DeLisle-	Micheline Fortin	Carole Giroux	Lucie Laganière	Monique Lemieux
Bouchard	Nicole Fortin	Lise Giroux	Guy Lagüe	Paul L'Espérance
Danielle Demers	Edith Fournier	Maud Godin	Michel Lainesse	Claire Lessard
Gaston et Céline	Esther Fournier	Jeannette-C. Goulet	Normand Lainey	Claude Lessard
Demers	Gilles Fournier	Michel Gourdeau	Marie Lajoie	Gilberte Lessard
Michel Desbiens	Marie-Jeanne Fournier	Paul Gourdeau	Jean-Yves Laliberté	Lucie Lessard
Lise Deschambault	Louissette Fournier-	Claude Goyette	Marcel Laliberté	Marcel Lessard
Maurice Deschamps	Giroux	Robert Grégoire	Maurice Laliberté	Michel Lessard
Pierre Deschesnes	Gilles Fradet	Raynald Grenier	Nicole Laliberté	Pierre Lessard
Michèle Deshaies	Nicole Fradette	Robert Grimard	Guy Lambert	Florence Létourneau
Clorinde Desjardins	Gemma Frawley	Lorain Groleau	Marianne Lambert	Marie Létourneau
Francine Desjardins	François Fréchette	André Grondines	Suzette Lambert	Marie Létourneau
Danielle Deslauriers	Solange Frenette	Hervéline Guay	Pierre Lamontagne	Geneviève Lévesque
Robert Després	Alain Gagné	Blanche Guérin	Thérèse Langevin	Marie-Claude
Céline Dion	Jacinte Gagné	Irma Guez	Fernand Langlais	Lévesque
Josette Dion	Carol Gagnon	Alina Gurina	Claire Langlois	Richard Lévesque
Louis-Philippe	Céline Gagnon	Hélène Hall	Hugues Langlois	Claudette L'Heureux
Doddridge	Colette Gagnon	Georges Hamel	Michel Langlois	Jacques Loiseau
Lise Doyon Forgues	Diane Gagnon	Ginette Harbour	Monique Langlois	Jeanine Lord
Denise Drapeau	Dolores Gagnon	Michel Harbour	Marie-Andrée Laniel	Marie-Josée Lord
Dolores M. Drapeau	Françine Gagnon	André Harvey	Gaétan Laperrière	Josée Lortie
Rollande Drapeau	Françoise T. Gagnon	Gaétane Harvey	Lise Lapiere	Roland Lortie
Marjolaine Drolet	Geneviève Gagnon	Louis Hébert	Monique Laplante	Nicole Lupien
Camille Drouin	Jacques-Henri Gagnon	Marc Hervieux	François Lapointe	Paul R. Lyon
Colette Drouin	Louis-Simon Gagnon	Mary Hilton	Michel Lapointe	Marie-Christine
Micheline Drouin	Marc-André Gagnon	Gertrude Hotte	Nicole Lapointe	Magnan
Rhéal Drouin	Marthe Gagnon	Alfred Houde	Donald Laporte	Richard C. Magnan
Louise Dubé	Micheline Gagnon	France Hudon	Edith Larouche	Élisabeth Mainguy
Michel Dubé	Chantal Gamache	Mathilde Imbeault	Emilien Larouche	Pierre Mainguy
Réjeanne et Gérard	Gilles Gamache	Réginald Imbeault	Rose-Blanche	Patrick Mallette
Dubé	Louis Garant	Lucette Jacques	Larouche-Cantin	Gilberte Maltais
Denis Ducharme	Gisèle Gariépy	Auguste Jean	Julienne Larrivé	Jacques Maltais
Yvette Duchesneau	Luce Garneau	Mable Jenkins	Nathalie Latulippe	Nicole Maltais
Fortin	Michel Garneau	Denise Jobin	Bernard Lavallée	Louis Marceau
Jacques Dufour	Maria Garrido-Russo	Jeanne Jobin	Maurice Lavallée	Yolande Marceau
Berthe S. Dufresne	Claire Gaudet	Françoise Jobin Fortin	Jeanne Lavergne-	Anne Marchand
Yvon Dumais	Marcelle Gaudreau	Claire Joyal	Cantin	Colette Marchand
Suzanne Dumont	Nicole Gaudreau	Denis Julien	Micheline Lavigueur	Gilles Marcotte FCA



RADIO | TÉLÉVISION | INTERNET

# NEW YORK AU RYTHME DE WAGNER



Bryn Terfel dans le rôle de Wotan dans la nouvelle production de « Das Rheingold » de Wagner.  
Photo: Brigitte Lacombe/Metropolitan Opera

Le **Metropolitan Opera** de New York s'associe à **Robert Lepage** et **Ex Machina** pour créer une nouvelle production de *L'Anneau du Nibelung* de **Richard Wagner**.

UNE SEMAINE À NEW YORK POUR PLONGER  
DANS CET UNIVERS MAGIQUE

Le forfait de 9 jours et 8 nuits comprend :

- Vols à partir de Québec ou de Montréal
- Hébergement
- Billets pour assister aux 4 opéras
- Visite du Met
- Conférences avant le départ

**Cycle 1 : Du 26 avril au 4 mai 2012**

**Cycle 2 : Du 5 mai au 13 mai 2012**

POUR TARIFS, RÉSERVATIONS ET PLUS D'INFORMATION

[www.polesmagnetiques.com](http://www.polesmagnetiques.com)

Esther Charron, [esthercharron@polesmagnetiques.com](mailto:esthercharron@polesmagnetiques.com)

418 262-2599

PARTENAIRES DU PROJET

Pôles magnétiques, art et culture  
[www.polesmagnetiques.com](http://www.polesmagnetiques.com)

Ex Machina  
[www.lacaserne.net](http://www.lacaserne.net)

The Metropolitan Opera  
[www.metoperafamily.org](http://www.metoperafamily.org)

Agence de voyages Plein Soleil  
[www.pleinsoleil.com](http://www.pleinsoleil.com)

## TABLEAU D'HONNEUR

Gendron Marcoux	Françoise Paquin
Louise Marcoux	Joan R. Paradis
Gérard Marier	Claude Paré
Linda Marquis	Gaëtan Paré
Monique Marquis	Lucie Paré
Yves Marquis	Madeleine B. Paré
Denise Martel	Odette Paré
Huquette Martel	René Paré
Pierre Martel	Simon-Pierre Paré
Rachel Martel	Brigitte Parent
Jacqueline Martel	Linda Parent
Cistellini	Sylvie Parent
Louis Martin	Élise Paré-Tousignant
Michèle Martin	Marguerite Patry
Pierre Martin	Marie Peigney
Fernand Martineau	Jacqueline et Paul
Guy Martineau	Pelchat
Thérèse Martineau	Lise Pelchat
Raymonde Massicotte	Marie Pellerin
François Mathieu	Line Pelletier
Gaétane Mathieu	Louis-Émile Pelletier
Alexandre Matte	Marcelle Pelletier
Fernand Matte	Marguerite Pelletier
Yvette McIntyre	Marthe Pelletier
Jean-Marie McNicoll	Réjean Pelletier
Jacques Mélançon	Robert Pelley
Anne-Marie Mercier	Marielle Perras
Hélène Mercier	Odette Perreault
Odette Métayer	Monique Perron
Julienne Métivier	Suzanne Perron
Léola Michaud	Cécile Petit
Monique Michaud	Suzanne Picard
Robert Michon	Christiane Plante
Michel Mineau	Madeleine Plourde
Suzanne Minguy	Liette Poirier
Georgette Mitchell	Nicole Poirier
Louise Miville-	Bertrand Poitras
Deschenes	Pauline Pomerleau
Roméo Mocanu	Pierre Potvin
Réal Moffet	Thérèse Potvin
Jean-Joseph Moisset	Yves Potvin
Linda Monette	Claude Poudrier
Claude Montambault	Janine Poulin
Claire Montreuil	Marcel Poulin
Louise Moreault	Huguette Pouliot
Jacques Morin	Lucien Pouliot
Claudette Morin	Monique Pouliot
Cossette	Suzanne Pratte
Michel J. Morisset	Claire Prévost
Johanne Nadeau	Yves Prévost
Julie Nadeau	Myriam Purcell
Odile Nadeau	Madeleine Quintal
Lance Nagels	Claude Radoux
Yannick-Muriel Noah	Lisette Rancourt
John O'Conner	Antoine Raspa
Thérèse Orelick	André Renaud
Jeannine Otis	Marianne Renaut
Lorraine Ouellet	Noël A. Rhéaume
Roland Ouellet	Renée Rhéaume
Diane Pagé	Claude Richard
Marcel Pagé	Lorraine Richard
Gustave Painchaud	Viviane Richard
André Papillon	Louis Richer
Denis Paquet	François Rioux
Raphaëlle Paquette	Laurence Rioux
Sylvie Paquette	Carole Roberge

# Tout un monde de passion dans nos pages

Pour mieux comprendre et apprécier l'opéra à Québec, le 14 septembre 2010 - L'Opéra de Québec présente un AVANT-OPÉRA, le vendredi 24 septembre, à 19 h 30, à l'Auditorium du Musée national des beaux-arts de Québec. Qu'est-ce qu'un AVANT-OPÉRA ? Il s'agit de conférences animées par madame Irène Brisson, musicologue reconnue. Celle-ci présente et démythifie les productions préparées par l'Opéra de Québec, le tout émaillé par des extraits de l'opéra sur DVD qui viennent émailler les conférences. Propos de Mme Brisson : « Pour moi, un avant-opéra, c'est d'abord un plaisir que je me fais, en me documentant à fond sur l'œuvre. Qu'il s'agisse d'Aïda, de La Bohème, d'Otello, de Roméo et Juliette ou du Château de Barbe-Bleue, j'aime me reimmerger dans l'action, renouer avec des personnages attachants, sympathiques, drôles ou franchement odieux, mais auxquels le compositeur et le librettiste ont donné un cœur et une âme. Et j'aime partager le fruit de mes réflexions ainsi que mes émotions avec l'auditoire, et explorer en sa compagnie

de généreux extraits d'une version filmée de l'opéra. La présentation d'un DVD mettant en vedette les plus grandes voix du monde ne nuit pas au plaisir d'aller découvrir une production locale. Au contraire, l'auditeur bien préparé est en mesure d'apprécier ce qu'il voit et entend de ce qu'a préparé l'Opéra de Québec sur la scène du Grand Théâtre. » Deux conférences AVANT-OPÉRA Il Trovatore. Le vendredi 24 septembre 2010, à 19 h 30. La Chauve-souris. Le vendredi 1 mai 2011, à 19 h 30. À l'Auditorium du Musée national des beaux-arts du Québec. Rappel des productions 2010-2011 de l'Opéra de Québec. Il Trovatore de Verdi : 23, 24, 28 et 30 octobre 2010. La Chauve-souris de J. Strauss : 14, 17, 19 et 21 mai 2011. Québec, le 17 mars 2010 - Le directeur général et artistique de l'Opéra de Québec, monsieur Grégoire Legendre, est heureux de dévoiler aujourd'hui la 27<sup>e</sup> saison de l'Opéra de Québec. Deux œuvres magistrales seront présentées pour la première fois sur la scène de l'Opéra de Québec : Il Trovatore de Verdi, un grand rêve enfin réalisé, et la

Chauve-souris de Johann Strauss, une fantasia pleine de joie à voir et à entendre absolument, de même que l'Incontournable Gala dont la tradition est devenue indispensable aux amateurs d'opéra de Québec. Il Trovatore de Verdi : d'une grande puissance dramatique ! Le Gala de l'Opéra : une Histoire d'Amour ! La Chauve-souris de J. Strauss : un pur plaisir ! Dans son souci d'inclure les jeunes à l'opéra, l'Opéra de Québec maintient son activité d'ouvrir gratuitement ses répétitions générales aux écoles secondaires de la grande région de Québec. C'est ainsi que depuis le printemps 1999, nous accueillons 1 350 jeunes à chaque production. C'est donc plus de 30 000 jeunes, de 11 à 17 ans, qui se sont initiés. Québec, le 17 mars 2010 - L'Opéra de Québec est très heureux d'ouvrir sa saison avec Il Trovatore de Verdi, qui sera présenté pour la première fois à Québec et prendra l'affiche les 23 (19 h), 24, 28 et 30 (20 h) octobre 2010, au Grand Théâtre de Québec. Présenté pour la première fois à Québec, Il Trovatore est d'une grande puissance dramatique et

d'une grande exigence pour les interprètes. L'abondance mélodique et la profusion des airs en font une œuvre des plus étonnantes. Le Canadien Richard Margison est reconnu comme un des grands ténors de l'heure, acclamé sur les scènes internationales : Metropolitan Opera, Staatsoper de Vienne, Opéra Bastille, Covent Garden et Théâtre Royal de la Mennais. Histoire de haine, de rancune et de vengeance : une gitane accusée d'avoir ensorcelé l'enfant du comte est condamnée alors qu'elle est innocente. Du bûcher, elle demande à sa fille de la venger. La promesse sera honorée... Le Chœur de l'Opéra de Québec / L'Orchestre symphonique de Québec. Daniel Lipton est considéré comme l'un des plus grands talents de la direction d'orchestre. Son talent n'est pas seulement sa maîtrise de la baguette, sa clarté d'idées musicales, sa compréhension totale de tous les compositeurs qu'il dirige, mais aussi, il exerce sur son orchestre, chœur et solistes, une espèce de magie, inspirant tous ceux qui l'entourent. Dès son plus jeune âge, Maestro Lipton a démontré son

penchant pour la musique. Commencant les études de piano à l'âge de 3 ans, il poursuit dans toutes les écoles importantes de New York, absorbant à la fameuse Juilliard. Là, en plus de ses études de hautbois, piano, composition, il prend des cours de direction d'orchestre avec Jean Morel. Continuant ses études de chef, il devient assistant de Carl Bambergier au Collège de Manne. Peu après, il obtient la bourse la plus importante pour les musiciens aux États-Unis, celle de la Fulbright, pour travailler à Paris - sa ville natale - avec la légendaire Nadia Boulanger. Dans la même année, il obtient une double bourse du gouvernement italien pour travailler, d'abord avec Franco Ferrara à Sienne, ensuite avec Sergiu Celibidache à Bologne. Après cela, sa carrière de chef d'orchestre se déclenche, obtenant des postes à l'Opéra de Zurich, Houston Grand Opera, San Antonio Festival, Denver Symphony Orchestra. Il est ensuite invité à diriger des orchestres de premier rang : la Fenice, le Concertgebouw, le London Philharmonia, l'Orchestre de l'Opéra de Paris, la Philharmonia

Hungarica, l'Orchestre symphonique de Montréal, les Concerts Colonne. Puis, ce sont les grands théâtres qui voient Daniel Lipton diriger, presque toujours réélu : Bayerische Staatsoper de Munich, Teatro Regio di Parma, San Carlos, Napoli, Théâtre de l'Opéra de Nice, Teatro del Liceo de Barcelone, Teatro Real de Madrid, Deutsche Oper de Berlin (il élimine 10 ans de surlit). Partout où Maestro Lipton dirige, il remporte les plus belles critiques. Il est nommé meilleur chef d'orchestre de l'année, pendant deux années consécutives à l'Opéra Weil, et nommé meilleur interprète de Verdi par la revue « Opera » de Londres. C'est cette réputation qui lui a valu son invitation à diriger l'ouverture du premier Festival International de Moscou, en célébrant le dixième anniversaire de la Perestroïka avec Monsieur Gorbatchev. Sa passion est de monter des compagnies d'opéra dès leurs débuts, tels l'Opéra de Colombie et Opera Ontario au Canada. Il découvre souvent des talents dès leurs débuts, tels que Renée Fleming, Bryn Terfel, Carlos Álvarez. Ce dernier choisit Maestro Lipton

pour faire ses débuts dans plusieurs rôles. Il travaille aussi avec les plus grands noms de l'opéra : June Anderson, Martha Arroyo, Hildegard Behrens, Carlo Bergantini, Grace Bumbry, Montserrat Caballé, Piero Cappuccini, José Carreras, Maureen Forrester, Sherrill Milnes, Kalia Ricciardi, Neil Schickel, Frederica von Stade. Il dirige régulièrement en France (Paris), en Belgique (Bruxelles), au Luxembourg, en Hollande (Amsterdam), en Suisse, en Espagne et en Colombie. En 2007, Maestro Lipton aura dirigé de nombreuses fois au Canada à Opera On tario et à Winnipeg. En juin 2009, il retournera au Festival de Prague pour la 10<sup>e</sup> Symphonie de Mahler, puis en septembre, à son Festival classique européen (Allamagne), dont il assure la direction depuis 13 ans. Entre les deux, il dirigeait une série de concerts symphoniques en Allemagne et en Asie, incluant Beijing. Il assurait avec succès, ici même, la direction musicale de La Bohème, en octobre 2008 et de Cavalleria rusticana et Pagliacci en mai 2009, et le Gala de décembre 2009.

leSoleil

# Merci!

## TABLEAU D'HONNEUR

Marc-André Roberge  
Denise Robin  
Gilles Robitaille  
Henriette Robitaille  
Judith Rochette  
Lorraine P. Rochette  
Patricia Rochette  
Ginette Rochon  
Jean-François Rolland  
Doris Ross  
Marielle Ross  
Joseph Rouleau  
Jonathan Rouse  
Alain Rousseau  
Laurette Rousseau  
Thérèse Rousseau  
Andrée Roy  
Benoît Roy  
Denise Roy  
Louise Roy  
Lynda Roy  
Madeleine B. Roy  
Marie-Josée Roy  
Pierre Roy  
René Roy  
Jean Saindon  
Marc Saint-Pierre  
Clément Samson  
Nathalie Samson  
Armande Santerre  
André Sauvageau  
Claudette Savard  
Thérèse Savard  
Paul Savary  
Alexander Savtchenko  
Michele Servel  
Huguette Simard  
Jean Simard  
Rachel Simard  
Denise Simard-  
Capolla  
Marc Simoneau  
Jacques Soucy  
Philibert Soucy  
Yvette Soucy  
Armelle Spain  
Claude St-Amand  
Alain St-Arnauld  
Guy St-Cyr  
Gilles Ste-Marie  
Louisette St-Hilaire  
Françoise St-Laurent  
Bertin St-Onge  
Claire St-Pierre  
Francine St-Pierre  
Nicole St-Pierre  
Frans Suffeleers  
Mario Sylvestre  
Paul Talbot  
Gilles Tanguay  
Jacques Tanguay  
Thilda Thabet  
Georgette Théberge  
Suzanne Théberge  
Donald Thibault  
Ghislain Thibault

Lauraine Thibault  
Marc Thiboutot  
Claire Thiboutôt  
Réal Toupin  
Micheline Toussaint  
Alain Tremblay  
Bertrand Tremblay  
Bruno Tremblay  
Charlotte Tremblay  
Germaine Tremblay  
Gisèle Tremblay  
Jacques Tremblay  
Jean-Claude Tremblay  
Laurent Tremblay  
Louise Tremblay  
Lucien Tremblay  
Michel Tremblay  
Michèle Tremblay  
Raynald Tremblay  
Jeanine Tremblay  
Noël  
Micheline Tremblay-  
Giroux  
Marcelle Trépanier  
Michel Truchon  
Agathe Turcotte  
Diane Turcotte  
Lucie Turgeon  
Marcel Turgeon  
Suzanne Turgeon  
Cécile Vachon  
Danièle Vachon  
Françoise Beaudet  
Vachon  
Harold Vachon  
Liette Vachon  
Lina Vachon  
Andrée Lafleur Vaillant  
Pauline Valcourt  
Perron  
Jean-Claude Vallières  
Marguerite Vandal  
Mirande Veillette  
Reinette Veilleux  
Suzanne Vermette  
François Verreault  
Paulette Verret Moisan  
Carmen Vézina  
Christiane Vézina  
Jean-Guy Vézina  
Fortunate Viens  
Marie-Marthe  
Villeneuve  
Reine Villeneuve  
Denis Vincent  
Violetta Violette  
Maurice Voyer  
Jean-Paul Wagner  
Irène Wagner Jobin  
G. Russell Walker  
Denise Watson  
Louise Watters

5 dons anonymes

### ENTREPRISES

Acousteq inc.  
Anglocom inc.  
Beauvais Truchon  
Blouin Béchard inc.  
Caisse d'économie  
solidaire Desjardins  
Caisse Desjardins  
des Chutes  
Montmorency  
Caisse Desjardins  
DesRivières  
de Québec  
Caisse Desjardins  
du Mont-Saint-Anne  
Caisse Desjardins  
Sillery-Saint-Louis-  
de-France  
Caisse populaire  
Bellevue de Québec  
Centre Horizon  
Compagnie d'arrimage  
de Québec Ltée  
Condos La Laurière II  
Conservatoire de  
Musique de Québec  
Construction  
Marc Drolet inc.

Copropriétaire Groupe  
Martin inc.  
Desjardins Groupe  
d'assurances  
générales  
Desjardins Sécurité  
financière  
Fasken Martineau  
DuMoulin  
Fédération des Caisses  
Desjardins du  
Québec  
Fondation  
communautaire  
du grand Québec /  
Fonds Andrée-de-  
Billy-Gravel  
Grand Théâtre de  
Québec  
Groupe Cabico inc.  
Groupe Dancause  
et Ass.  
Groupe Desgagnés inc.  
Groupe Germain  
Groupe Le Massif inc.  
Groupe Océan  
HDG inc.  
Lépine Cloutier Ltée  
Loews Le Concorde

Loto-Québec  
Maison Legault  
Mercier Services  
Financiers inc,  
Mission Bis  
Ogilvy Renault, avocats  
Orchestre symphonique  
de Québec  
Palais Montcalm  
Placements  
Céline Saucier  
Pratte et Morissette inc.  
Roche Itée, Groupe-  
conseil  
Rousseau Métal  
Samson Bélair /  
Deloitte & Touche  
Sani-Tech  
SSQ, Services santé  
Québec  
Transport Guilbault  
Ville de Québec  
Vision sanitaire  
Groupe conseil inc.  
Volvo de Québec  
Voyages Inter Pays inc.  
Yves Germain  
Construction inc.

## INFO PÉRA

# Infopéra

est maintenant sur Internet!

Faites-nous parvenir  
votre courriel à :

[infopéra@ccapcable.com](mailto:infopéra@ccapcable.com)

À chacune de nos parutions,  
vous serez avisé de la sortie  
de notre revue.



# 107

**minutes** de **Hits**  
**sans interruption**  
**de 8h30 à 10h30**

**rock** détente<sup>MD</sup>

**107,5**

[rockdetente.com](http://rockdetente.com)

membre de la famille

 **astral**

## ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE QUÉBEC

**VIOLONS**

Catherine Dallaire, *violon solo*  
 Julie Tanguay, *assistante du violon solo*  
 Pierre Bégin, *solo des seconds violons*  
 Charles Bernier  
 Estel Bilodeau  
 Simon Boivin  
 Elise Caron  
 Benoît Cormier  
 Jany Fradette  
 Tristan Lemieux  
 Diane Létourneau  
 Inti Manzi  
 France Marcotte  
 Anne-Andrée Mckinnon  
 Marc Moscovich  
 Michiko Nagashima  
 Mireille St-Arnauld  
 Joanne St-Jacques  
 Louise-Marie Trothier-Hébert  
 France Vermette  
 Mélanie Charlebois  
 Mélanie Grenier

**ALTO**

François Paradis, *solo*  
 Frank Perron, *assistant*  
 Claudine Giguère  
 Jean-François Gagné  
 Sébastien Grall  
 Mary-Kathryn Stevens  
 Véronique Vanier  
 Denis Létourneau

**VIOLONCELLES**

Blair Lofgren, *solo*  
 Pierre Morin, *associé*  
 Huguette Morin, *assistante*  
 Jean-Christophe Guelpa  
 Marie Bergeron  
 Pierre Laurin  
 Sylvie Samson  
 Suzanne Villeneuve

**CONTREBASSES**

Jean Michon, *solo*  
 Étienne Lépine-Lafrance, *assistant*  
 Shou-Hwa Ma  
 François Morin  
 Jonathan Rouse

**FLÛTES**

Jacinthe Forand, *solo*  
 Marie-Violaine Ponte, *deuxième flûte et piccolo*

**HAUTBOIS**

Philippe Magnan, *solo*  
 Hélène Déry, *deuxième hautbois et cor anglais*

**CLARINETTES**

Stéphane Fontaine, *solo*  
 Marie Picard, *deuxième clarinette et clarinette basse*

**BASSONS**

Richard Gagnon, *solo*  
 Mélanie Forget

**CORS**

Marjolaine Goulet, *solo par intérim*  
 Anne-Marie Larose  
 Julie-Anne Drolet  
 Thom Gustavso

**TROMPETTES**

Geoff Thompson, *solo*  
 Trent Sanheim

**TROMBONES**

Evelin Auger, *solo*  
 Charles Benaroya  
 Scott Robinson, *trombone basse*

**TUBA**

Lance Nagels, *solo*

**TIMBALES**

Marc-André Lalonde, *solo*

**PERCUSSION**

Muryelle Légaré, *solo*  
 René Roulx  
 René Joly

## CHŒUR DE L'OPÉRA DE QUÉBEC

**SOPRANOS**

Judith Bouchard  
 Carole Cyr  
 Lynda Dumont-Roy  
 Nathalie Magnan  
 Sylvie Malenfant  
 Lise Paradis  
 Claire Pascot  
 Danielle Thibault

**MEZZOS**

Véronik Carrier  
 Caroline Clavet  
 Marie-Josée de Varennes  
 Linda Dumont  
 Claude Lapointe  
 Muriel Martin  
 Éline Rioux  
 Johanne Savard

**TÉNORS**

Claude Bélanger  
 Guillaume Boulay  
 Jeffrey Brown  
 Réginald Côté  
 Richard Duguay  
 Philippe Gagné  
 Keven Geddes  
 Philippe Gendron  
 Michel Laflamme  
 Michel Légaré

**BASSES**

Patrick Brown  
 Michel Cervant  
 Vincent Coulombe  
 Germain DeBlois  
 Robert Huard  
 Emanuel Lebel  
 Paul R. Lyon  
 Guillaume St-Cyr  
 Bertin St-Onge  
 Réal Toupin

## PRODUCTION ET ADMINISTRATION

Directeur général et artistique : Grégoire LEGENDRE

### Production

*Directeur technique*  
Michel BAKER

*Pianiste-répétitrice*  
Anne-Marie BERNARD

*Régisseuse principale*  
Jacqueline LANGLAIS  
assistée de  
Alexandre DE GRANDPRÉ  
Karine LÉVESQUE

*Conceptrice et régisseuse  
des surtitres*  
Hélène BÉLANGER

*Superviseuse des costumes*  
Judith FORTIN  
assistée de  
Hélène-Andrée PELLETIER  
Hélène RUEL  
Marianna MANZANO  
Janie GAGNON

*Accessoires*  
Annabelle ROY  
assistée de  
François DEVOST

*Chef-maquilleuse et conceptrice*  
Élène PEARSON  
assistée de  
Gabrielle BRULOTTE  
Émilie CHAMARD  
Véronique DUMONT  
Sophie HAMEL  
Geneviève TREMBLAY

*Chef-coiffeuse*  
Claudette HARVEY  
assistée de  
Jeanne COUTURE  
Michel RANCOURT

### Technique

*Chef-machiniste*  
Jean PELLETIER

*Chef-éclairagiste*  
Serge GINGRAS

*Chef-sonorisateur*  
Robert CHARBONNEAU

*Chef-projectionniste*  
Claude TAILLON

*Chef-accessoiriste*  
Raynald DESMEULES

*Chef-cinquier*  
Bertrand DUBEAU

*Chef-habilleuse*  
Rina CAMPION

Et l'équipe de l'alliance  
internationale des employés  
de scène et des projectionnistes  
des États-Unis et du Canada  
(local 523).

### Administration et publicité

*Directrice des communications  
et du développement*  
Hélène HALL

*Comptable*  
Lucien POULIOT

*Secrétaire de production  
et d'administration*  
Jenny GAGNON

*Responsable  
du service à la clientèle*  
Christine d'ANJOU

*Graphiste*  
Michèle BÉDARD

*Photographe de production*  
Louise LEBLANC

### Merci !

L'Opéra de Québec  
remercie son public qui achète  
ce programme-souvenir,  
les entreprises qui réservent  
de l'espace publicitaire  
et le Chœur des Rhapsodes  
qui en assure la vente  
les soirs de représentation.

ISBN : 2-920 792-66-0  
Quatrième trimestre 2010  
Imprimé sur les presses de  
Litho Chic Inc.

# Opéra DE QUÉBEC


Direction générale et artistique : Grégoire Legendre

# LA CHAUV SOURIS


Johann Strauss

(Die Fledermaus)

**Les 14** à 19 h  
**17, 19 et 21** à 20 h  
**MAI 2011**

 **simons**

Commanditaire exclusif  
de *Il Trovatore*

 **Desjardins**

Commanditaire de soirée  
de *la Chauve-souris*

LA  
FONDATION  
DE  
**L'Opéra**  
DE QUÉBEC

## GOUVERNEURS À VIE

Michèle R. Audet  
Pierre Boutet, c.m., c.q., c.d.  
Paul-H. Brochu  
Pierre Champoux  
Louis Dumas  
Françoise Dutil  
Jacques Harbour, m.d.  
Francesco Iacurto †  
Marcel Jobin, c.m., c.q., c.d.  
Arthur Labrie, c.m. †  
Monique Lacroix  
Sylvain Langis  
Claude Lessard  
Denyse L. Lévesque  
Paul R. Lyon  
Gilles Marcotte, FCA  
Jacqueline Martel Cistellini  
Réal Moffet  
Monique Perron  
Maurice Provencher  
Charles E. Rochette †  
Louis Rochette  
Céline Saucier, Ph. D  
Yolandé Sirois  
Donateur anonyme

Conseil des arts  
et des lettres  
Québec

Conseil des Arts  
du Canada

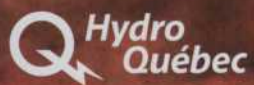
Canada Council  
for the Arts

VILLE DE  
QUÉBEC

# Opéra

DE QUÉBEC

Direction générale et artistique : Grégoire Legendre



Commanditaire de la production  
et du Gala

# LA CHAUVE- SOURIS

**Johann Strauss**

(Die Fledermaus)


**Les 14** à 19 h  
**17, 19 et 21** à 20 h  
**MAI 2011**

Billets : 418 529-0688  
au GTQ : 418 643-8131

[www.operadequebec.qc.ca](http://www.operadequebec.qc.ca)

 **simons**

Commanditaire exclusif  
de *Il Trovatore*

 **Desjardins**

Commanditaire de soirée  
de *la Chauve-souris*

Conseil des arts  
et des lettres  
Québec



Conseil des Arts  
du Canada

Canada Council  
for the Arts

VILLE DE  
QUÉBEC


LA VIE EN  
ROCK

leSoleil



Grand Théâtre  
de Québec

Billotech



L'œuvre se dessine,  
l'œuvre se chante,  
l'œuvre se joue  
dans le grand théâtre  
des émotions.

Et, toujours,  
le talent est  
en scène pour  
le plus grand plaisir  
du spectateur.

La Maison Simons est heureuse  
de participer à cette saison d'opéra  
2010-2011 et vous souhaite une très  
agréable soirée !

 **simons**